

Tungsten Carbides Hartmetallbohrer/-Finierer für die zahnärztliche Praxis

Anwender-, Sicherheitshinweise für die Praxis

1. Allgemeines

Zur Schonung der verbleibenden Zahnhartsubstanz und der das Arbeitsobjekt umgebenden Gewebe und Zähne ist auf ausreichende Kühlung, technisch, klinisch und hygienisch einwandfreie Arbeitsmittel, sowie auf eine optimale Arbeitsdrehzahl und wohldosierten Anpressdruck zu achten. Die Lebensdauer der Hartmetall-Instrumente hängt wesentlich von der Beachtung der nachstehenden Anwendungs- und Sicherheitsempfehlungen ab.

2. Anwender- und Sicherheitshinweise

Die Auswahl der Hartmetall-Instrumente (Form, Größe, Art) richtet sich in erster Linie nach dem Präparationsziel.

Beim Arbeitsablauf sind die ergonomischen Prinzipien zu berücksichtigen.

Antriebe (Turbine, Winkelstück) von rotierenden Hartmetall-Instrumenten müssen sich in einem technisch einwandfreien Zustand befinden.

Die Instrumente sind sorgfältig und vollständig in die Turbine oder in das Winkelstück einzuspannen.

Durch die Wahl der richtigen Arbeitsdrehzahl werden eine effektive Leistung und Standzeit erreicht. Es sind die empfohlenen Richtdrehzahlbereiche einzuhalten.

Die Hinweise über maximal zulässige Drehzahlen sind zu beachten.

Den Hartmetallbohrer/-Finierer vor dem Ansetzen an das zu bearbeitende Objekt auf optimale Arbeitsdrehzahl bringen und den Kühlmechanismus überprüfen. Nach der Präparation ohne Kontakt zum Objekt auslaufen lassen.

Sorgfältig und drucklos präparieren. Der Anpressdruck (0.3 – 2 N) sollte so gewählt werden, dass sich die Drehzahl nicht wesentlich verringert. Das Dosieren des Anpressdruckes (schonendes Arbeiten!) ist ausschlaggebend für den Arbeitsablauf und den Präparationserfolg. Ein Verkanten des Instrumentes ist zu vermeiden.

Zur Schonung der Zahnhartsubstanz, der Pulpa und der benachbarten Füllungen ist für eine ausreichende Wasser-Spraykühlung zu sorgen. Empfehlenswert sind Turbinen mit drei Kühlstrahldüsen, die das Kühlmedium auf die Gesamtlänge der Schneidefläche des Instrumentes verteilen. Eine Präparation ohne ausreichende Kühlmittelmenge von min. 50ml/min und eine ungünstige Kühlmittelapplikation (Sprayablenkung, unsaubere Absaugtechnik) können sich negativ auf das Arbeitsergebnis auswirken. Nur einwandfreie Hartmetall-Instrumente einzusetzen.

Stumpfe, beschädigte, verbogene oder nicht mehr rundlaufende Instrumente sind sofort auszusortieren und sorgfältig zu entsorgen.

Die Hartmetall-Instrumente sind möglichst in der Originalverpackung zu lagern, um die Identifikation und Rückverfolgbarkeit zu gewährleisten.

Hygiene-Empfehlungen für die Praxis

1. Allgemeines

Der Infektionsschutz ist für den Patienten und das Arbeitsplatzteam von besonderer Bedeutung. Die Desinfektion und/oder Sterilisation der eingesetzten Arbeitsmittel sind Erfordernisse einer sicherheitsbetonten Präparationstechnik.

- Vor dem Einsatz sind die Hartmetallbohrer/-Finierer zu sterilisieren.

- Nach der Verwendung und vor der Wiederverwendung sind die nachfolgenden Hygiene-Empfehlungen zu beachten.

2. Hygiene-Empfehlungen Reinigung, Desinfektion, Sterilisation und Lagerung von Hartmetallbohrern/-Finierern:

Mögliche Sterilisations- sowie Reinigungsmethoden sind:

- **Autoklavierung:** Vor dem Sterilisationsvorgang die Bohrer in ein entsprechendes Korrosionsschutzmittel wie z.B. 1% Natriumnitrit, eintauchen. Autoklavierung bei 132 °C für Minimum 12 Minuten.
- **Heißluft:** 6 Minuten bei einer Temperatur von 190 °C.
- **Reinigung mit Ultraschall:** Die Verwendung von Bohrerständern oder -haltern ist vorteilhaft. Man vermeidet dadurch Schäden an den Instrumentenschneiden, welche durch gegenseitiges, vibrierendes Berühren entstehen können. Die meisten Ultraschall-Hersteller empfehlen einen Sterilisations-Durchgang von 5 Minuten.

Achtung:

- Die Benutzungshinweise der Sterilisationsgeräte und -Vorgänge sind den Angaben der Hersteller dieser Geräte / Mittel zu entnehmen.
- Vermeiden Sie Kaltdesinfektionsmittel-Lösungen. Diese Lösungen sterilisieren die Instrumente nicht vollständig und enthalten ätzende Wirkstoffe, welche die Leistung der Bohrer negativ beeinträchtigen.
- Wenn nötig mechanisch vorreinigen (Abbürsten der Bohrschneiden mittels einer Bürste mit harten Nylon- oder Messingborsten). Auf Rückstände prüfen und gegebenenfalls nachreinigen.
- Die Instrumente in Ständern oder anderen Behältnissen staubfrei, trocken und vor Säuredämpfen geschützt aufbewahren.

Warnung:

Dieses Produkt kann Nickel enthalten und sollte daher nicht bei Personen mit einer Nickelallergie verwendet werden.

Anmerkung:

Um Übertragungen von infektiösen Keimen zu vermeiden, sollten mit Blut oder Schmutz kontaminierte Instrumente sorgfältig entsorgt werden.

Empfohlene Drehzahlen

Kopfdurchmesser in 1/10 mm	Drehzahlbereich (r.p.m.)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Herausgabe dieser Gebrauchsinformation

06-2018

Abgabe nur an Zahnärzte oder Zahntechniker oder in deren Auftrag.



Markierung

Die Chargen Nummer **LOT** ist auf dem Behältnis ersichtlich.

Dent4You AG

St. Jakob-Strasse 37

9000 St. Gallen / Switzerland

Tungsten Carbides Tungsten carbide burs/finishers for Dental Surgeries

Recommendations for Use and Safe Operation in Dental Practices

1. General

To prevent harm to the residual tooth structure and the tissues and teeth contiguous to the site, provide for sufficient cooling, technically, clinically and hygienically optimum instruments and materials as well as optimum instrument speed and only exert the necessary amount of pressure. The service-life of tungsten carbide instruments depends on compliance with the following recommendations for use and safe operation.

2. Recommended hygiene procedures

The tungsten carbide burs are selected (shape, size, type) according to the type of preparation to be carried out.

The ergonomic principles must be taken into account during the working procedures.

The handpieces (high-speed handpieces, contra-angles) for tungsten carbide instruments must be in perfect working conditions.

The instruments must be fully inserted and gripped in the high-speed handpiece or contra-angle with the utmost of care.

Select the correct speed to ensure optimum performance and service-life. Operate within the recommended speed ranges.

The hints covering maximum permissible speeds must be heeded.

Before placing the tungsten carbide bur/finisher in contact with the site being prepared, check that the bur is rotating at the optimum speed and that the cooling system is functioning properly. Once the preparation has been completed, remove the rotary instrument from the site and allow it to come to a standstill.

Prepare carefully and without exerting pressure. Select the pressure (0.3 – 2 N) to ensure that the speed is not reduced noticeably. The pressure exerted on the rotary instrument is a decisive factor for the working procedure and the successful outcome of the preparation. Under no circumstances should the burs be allowed to jam.

To prevent harm to the tooth structure, pulp and adjacent fillings, cool by spraying with sufficient amounts of water. We recommend high-speed handpieces with three jets which spray the coolant along the entire length of the instrument's cutting surface. Preparing a tooth without using sufficient coolant – minimum: 50ml/min. and incorrect application of the coolant (spray diverted, inadequate ejection) may adversely affect the final result.

Only use impeccable tungsten carbide instruments. Instruments which are blunt, damaged, bent or no longer concentric, must be segregated immediately and disposed of carefully.

Whenever possible, the tungsten carbide instruments should be stored in their original packaging to enable them to be identified and traced.

Recommended Hygiene Procedures for Dental Practices

1. General

Protection against infection is especially important to patients and surgery staff. Disinfection and/or sterilization of the equipment and instruments used are an absolutely essential part of a safe preparation technique.

- Tungsten carbide instruments must be sterilized prior to use.
- The following hygiene procedures are recommended before and after use.

Date of issue:

06-2018

Only supplied to dentists and dental laboratories or upon their instructions.

2. Recommended hygiene procedures

Cleaning, disinfecting, sterilizing and storing tungsten carbide instruments:

Valid methods for sterilizing and cleaning burs are:

- *Autoclaving:* Dip instruments in a corrosion inhibitor such as 1% sodium nitrite, prior to the sterilization cycle. Operate at full cycle with a dwell at 132°C minimum for 12 minutes.
- *Dry Heat:* Expose the instruments to a temperature of 190°C for 6 minutes.
- *Cleaning with Ultrasound:* Instruments may be ultrasonically cleaned by inserting them in instrument holders (or blocks) to prevent damage by rubbing against other surfaces or each other. A cycle of 5 minutes is recommended, using a general purpose cleaner.

Caution:

- Use sterilizing devices according to the manufacturers recommended procedure. It is the responsibility of the user to ensure that sterilization is effective.
- Avoid cold disinfectant solutions. These solutions do not sterilize and may contain corrosive agents that degrade the performance and strength of the carbide instrument.
- If necessary, clean by mechanical means in advance (brush the instrument blades with a brush with nylon or brass bristles). Check for any remains and, if necessary, clean again.
- Dental instruments made of carbide and steel should be dried and stored in a moisture free environment. This avoids the possibility of corrosion which could weaken the joint of carbide and steel.

Warning:

This product may contain nickel and should not be used on persons with known allergic reactions to nickel or nickel alloys.

Please note:

To prevent spreading infectious germs, instruments contaminated with blood or saliva should be disposed of carefully.

Recommended Speeds

Head diameter in 1/10 mm	Speed range (r.p.m.)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Marking

The **LOT** number is shown on the package.



Dent4You AG

St. Jakob-Strasse 37
9000 St. Gallen / Switzerland

Tungsten Carbides Fraise à finir en carbure de tungstène pour le cabinet dentaire

Recommandations pour l'utilisation et la sécurité au cabinet dentaire

1. Généralités

La préservation des tissus dentaires résiduels ainsi que des tissus environnants et des dents voisines exige qu'un refroidissement suffisant soit assuré et que des ustensiles impeccables pour ce qui concerne la technique, l'utilité clinique et l'hygiène soient disponibles. Il faut également respecter la vitesse de rotation optimale tout comme une pression d'attaque finement dosée. La durée de vie des instruments au carbure dépend en majeure partie du respect des recommandations concernant l'utilisation et la sécurité formulées ci-dessous.

2. Recommandations pour l'utilisation et la sécurité

Le choix des instruments en carbure de tungstène (forme, taille, type) tient compte en premier lieu de l'objectif de la préparation.

Les principes ergonomiques régissant le déroulement du travail à entreprendre doivent être respectés.

Les instruments dynamiques (turbine, contre-angle) mettant en rotation les instruments en carbure de tungstène doivent être en parfait état.

Les instruments rotatifs doivent être soigneusement et correctement insérés dans la turbine ou le contre-angle.

Le choix de la vitesse de rotation correcte permet d'obtenir un bon rendement et une bonne durée de vie. Il faut respecter les vitesses de rotation conseillées.

Les recommandations concernant les vitesses de rotation maximales permises doivent être respectées.

La fraise / fraise à finir en carbure de tungstène doit atteindre sa vitesse de rotation optimale avant d'être mis en contact avec l'objet à préparer et le système de refroidissement doit également être préalablement vérifié. De même, après la préparation, la rotation doit s'arrêter en dehors de tout contact avec cet objet.

Procéder à la préparation de manière méticuleuse et sans exercer de pression notable. La force de pression (0.3 à 2 N) est à choisir de manière à ce que la vitesse de rotation ne diminue pas significativement. Le dosage de la force de pression (travail en douceur) est déterminant pour le bon déroulement du travail et pour le résultat même de la préparation. Il faut absolument éviter de forcer sur l'instrument.

Il faut assurer un refroidissement suffisant par nébulisation d'eau afin de ménager les tissus dentaires, la pulpe ainsi que les obturations voisines. Les turbines à trois gicleurs de refroidissement sont à conseiller, ils répartissent l'agent de refroidissement sur toute la longueur des lames de l'instrument rotatif. Une préparation sans recours à un volume d'agent de refroidissement d'eau moins 50ml/min tout comme une mauvaise répartition de cet agent (déviation du jet, technique d'aspiration inappropriée), peuvent se répercuter négativement sur le résultat de la préparation.

Utiliser uniquement des instruments en carbure de tungstène en parfait état. Les instruments émoussés, détériorés, pliés ou à faux-rond doivent être immédiatement mis à part puis soigneusement éliminés.

Les instruments en carbure de tungstène doivent être stockés de préférence dans leur emballage d'origine afin de permettre leur identification et leur suivi.

Recommandations pour l'hygiène au cabinet dentaire

1. Généralités

La protection contre les infections est d'une importance particulière pour le patient et pour l'équipe clinique. La désinfection et/ou la stérilisation des ustensiles utilisés sont les conditions nécessaires pour une technique de préparation orientée vers la sécurité.

- Avant leur utilisation, les fraises/fraises à finir en carbure de tungstène doivent être stérilisées.
- Après leur utilisation et avant leur réutilisation, les recommandations d'hygiène décrites ci-après doivent être respectées.

2. Recommandations sur les procédures de nettoyage, 7désinfection, stérilisation et conservation des fraises en carbure de tungstène :

Les méthodes valides pour le nettoyage et la stérilisation des fraises sont :

- Autoclavage** : plonger les fraises dans un inhibiteur de corrosion comme une solution de nitrite de sodium à 1% avant le cycle de stérilisation. Lancer un cycle complet avec une phase à 132 °C minimum pendant 12 minutes.
- Chaleur sèche** : exposer les fraises à une température de 190 °C pendant 6 minutes
- Nettoyage aux ultrasons** : les fraises peuvent être nettoyées aux ultrasons en les mettant dans des porte-fraises pour éviter les chocs dommageables entre elles ou avec d'autres surfaces. Un cycle de 5 minutes est recommandé, en utilisant un système de nettoyage par ultrasons classique.

Attention :

- utiliser les dispositifs de stérilisation selon les recommandations du fabricant. Il tient de la responsabilité de l'utilisateur de s'assurer de l'accomplissement de la stérilisation.
- Éviter les solutions de désinfection à froid. Ces solutions ne stérilisent pas et peuvent contenir des agents corrosifs pouvant dégrader la performance et la résistance des fraises en carbure de tungstène.
- Si nécessaire, procéder à un prélavage mécanique (brosser les fraises avec une brosse à poils de nylon ou de laiton). Vérifier s'il persiste des résidus et si nécessaire, renetteroyer.
- Les fraises en carbure de tungstène et en acier doivent être séchées et conservées à l'abri de l'humidité. Cela évite les risques de corrosion qui affaiblissent le joint carbure de tungstène/acier

Avertissement :

Ce produit peut contenir du nickel et ne doit pas être utilisé sur des personnes présentant des antécédents de réaction allergique au nickel ou à ses dérivés.

Remarque :

Pour empêcher la propagation des germes infectieux, les instruments contaminés par du sang ou de la salive devraient être soigneusement éliminés.

Vitesses de rotation recommandées

Diamètre de tête en 1/10 mm	Plage des vitesses de rotation (r.p.m.)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Marquage

Le numéro de **LOT** est indiqué sur l'emballage.

Date du mode d'emploi

06-2018

Fourni exclusivement aux dentistes ou aux prothésistes de laboratoire, ou sous leurs instructions.



Dent4You AG

St. Jakob-Strasse 37

9000 St. Gallen / Switzerland

Tungsten Carbides Per frese in carburo di tungsteno para la clinica odontológica

Istruzioni per l'uso e misure di sicurezza

1. Note generali

Per conservare il più possibile il tessuto mineralizzato residuo e rispettare i tessuti e i denti adiacenti è necessario provvedere ad un buon raffreddamento, usare frese ineccepibili dal punto di vista tecnico, clinico ed igienico regolando la velocità e la pressione in modo ottimale. La durata delle frese in carburo di tungsteno dipende essenzialmente dall'osservanza delle istruzioni qui di seguito fornite.

2. Istruzioni per l'uso e misure di sicurezza

Le frese in carburo di tungsteno (forma, dimensioni, tipo) devono essere scelte anzitutto in base alla preparazione da eseguire.

Nello svolgimento della procedura devono essere rispettati i principi ergonomici. L'azionamento (turbina, contrangolo) delle frese in carburo di tungsteno deve essere tenuto in condizioni tecniche perfette.

Montare le frese nella turbina o nel contrangolo e serrare a fondo.

Una corretta regolazione della velocità consente di ottenere le migliori prestazioni ed una elevata durata delle frese. Rispettare il campo di velocità indicativa.

Seguire le avvertenze sulla velocità massima ammisible.

Prima di portare le frese in carburo di tungsteno in contatto con il dente da preparare aspettare che raggiunga la velocità ottimale. Controllare l'efficacia del dispositivo di raffreddamento. Terminata la preparazione del dente, lasciare che la fresa si arresti gradualmente senza che si trovi in contatto con il tessuto.

La preparazione deve essere eseguita accuratamente ed in assenza di pressione. La pressione (0.3 – 2 N) deve essere tale da non ridurre, o quasi, la velocità. Il dosaggio della pressione (lavorazione delicata!) è determinante per lo svolgimento della procedura e per il successo della preparazione. Evitare di inclinare la fresa.

Per rispettare il più possibile il tessuto mineralizzato e le otturazioni adiacenti è necessario provvedere ad una profusa irrigazione a spray d'acqua. Si consigliano turbine con spray a tre getti che distribuiscono il liquido su tutta la lunghezza della superficie di taglio della fresa. Una preparazione con irrigazione insufficiente (quantità minima: 50ml/min.) e l'applicazione sfavorevole del liquido (deviazione dello spray, tecnica di aspirazione inadeguata) possono influire negativamente sul risultato.

Usare solo frese in carburo di tungsteno perfette. Frese consumate, danneggiate, piegate o eccentriche devono essere eliminate provvedendo allo smaltimento secondo le norme vigenti.

Si raccomanda di conservare le frese in carburo di tungsteno nella loro confezione originale per garantirne l'identificazione anche a distanza del tempo.

Istruzioni per l'igiene nello studio dentistico

1. Note generali

La prevenzione dell'infezione riveste una particolare importanza per il paziente e l'équipe. La disinfezione e/o la sterilizzazione delle frese impiegate sono i presupposti indispensabili per una tecnica di preparazione sicura.

- Sterilizzare le frese in carburo di tungsteno prima dell'impiego.

- Dopo l'uso e prima del riutilizzo osservare le seguenti norme igieniche.

Fornito esclusivamente a dentisti ed odontotecnici su specifica richiesta.

2. Raccomandazioni igieniche Pulizia, disinfezione, sterilizzazione e conservazione di frese/strumenti di finitura in carburo di tungsteno:

I possibili metodi di sterilizzazione e pulizia sono i seguenti:

- Autoclavaggio: Prima del ciclo di sterilizzazione, immergere le frese in un prodotto anticorrosione adatto, ad es. nitrito di sodio all' 1%. Eseguire un ciclo completo a 132 °C per almeno 12 minuti.
- Calore secco: Esporre le frese alla temperatura di 190 °C per 6 minuti.
- Pulizia ad ultrasuoni: È possibile pulire le frese ad ultrasuoni inserendole in appositi portafrese (o supporti) evitando così possibili danni causati dal contatto con altre superfici o tra loro. È consigliato un ciclo di 5 minuti, utilizzando un dispositivo di pulizia multifunzione.

Attenzione:

- Utilizzare i dispositivi di sterilizzazione rispettando la procedura raccomandata dal produttore. L'utilizzatore è responsabile dell'efficacia del processo di sterilizzazione.
- Evitare soluzioni disinfettanti a freddo. Queste soluzioni non sterilizzano completamente gli strumenti e contengono agenti corrosivi che possono pregiudicare le prestazioni delle frese.
- Se necessario, eseguire una pulizia meccanica preliminare (spazzolare la parte tagliente delle frese utilizzando una spazzola con setole di nylon o ottone). Controllare che non vi siano residui e, se necessario, pulire di nuovo.
- Conservare gli strumenti in carburo e in acciaio in un ambiente asciutto e privo di umidità.

Avvertenza:

Questo prodotto può contenere nichel e non deve essere utilizzato su persone con reazioni allergiche note al nichel o a leghe a base di questo metallo.

Nota:

Per evitare di diffondere germi infettivi, si raccomanda di smaltire con cura tutti gli strumenti contaminati con sangue o saliva.

Numeri di giri raccomandati

Diametro della testa in 1/10 mm	Campo dei numeri di giri (r.p.m.)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Marcatura

Il numero di lotto **LOT** è indicato sulla confezione.



Edizione

06-2018

Dent4You AG

St. Jakob-Strasse 37
9000 St. Gallen / Switzerland

Tungsten Carbides Fresas/fresas de acabado de carburo de tungsteno odontoiatrica

Indicaciones para uso y seguridad en la consulta

1. Generalidades

Para preservar la sustancia dentaria dura remanente y los tejidos y dientes adyacentes al objeto de trabajo, deberá cuidarse de aportar suficiente refrigeración, medios de trabajo en perfecto estado técnico, clínico e higiénico, así como un régimen de trabajo óptimo y una presión correctamente dosificada. La vida útil de los instrumentos de carburo de tungsteno depende fundamentalmente de la observación de las siguientes recomendaciones para uso y seguridad.

2. Observaciones para uso y seguridad

La selección de los instrumentos de carburo de tungsteno (forma, tamaño, tipo) se rige en primer término por el objetivo de la preparación.

Durante el desarrollo del trabajo deben observarse los principios ergonómicos.

Los propulsores (turbina, contraángulo) de los instrumentos de carburo de tungsteno deben hallarse en perfecto estado técnico.

Los instrumentos deben introducirse cuidadosamente y por completo en la turbina o el contraángulo.

Mediante la selección del régimen de trabajo correcto, se consigue un rendimiento y una vida útil más efectivos. Deben observarse los márgenes de revoluciones orientativos recomendados.

Es preciso observar las indicaciones referentes a los regímenes máximos de revoluciones recomendados.

Dejar que la fresa/fresa de acabado alcance su régimen de trabajo óptimo antes de aplicarla al objeto de trabajo y controlar el mecanismo de refrigeración. Asimismo, debe dejarse parar sin contacto con el objeto una vez finalizada la preparación.

Preparar cuidadosamente y sin presionar. La presión de trabajo (0.3 – 2 N) debe administrarse de modo que no reduzca sustancialmente el régimen de revoluciones. La dosificación de la presión de trabajo (trabajo preservador) es determinante para el desarrollo del trabajo y el éxito de la preparación. Deberá evitarse el ladeo del instrumento.

Para preservar la sustancia dentaria dura, la pulpa y las obturaciones adyacentes, deberá asegurarse una refrigeración suficiente a base de spray de agua. Son recomendables las turbinas con tres toberas de chorro refrigerante, que distribuyen el medio refrigerante sobre toda la superficie cortante del instrumento. Una preparación sin la suficiente cantidad de líquido refrigerante de mínimo 50ml/min y una aplicación de líquido refrigerante desfavorable (desviación del spray, técnica de aspiración imprecisa) puede tener consecuencias negativas sobre el resultado del trabajo.

Emplear sólo instrumentos en perfecto estado. Los instrumentos desgastados, deteriorados, torcidos o descentrados deberán apartarse inmediatamente y desecharse con cuidado.

Los instrumentos de carburo de tungsteno deberán almacenarse a ser posible en su envase original para garantizar su identificación y seguimiento.

Recomendaciones para la higiene en la consulta

1. Generalidades

La protección contra las infecciones reviste particular importancia para el paciente y el equipo operador. La desinfección y/o esterilización de los medios

de trabajo empleados son exigencias para una técnica de preparación segura.

- Antes de su primera utilización deben esterilizarse las fresas/fresas de acabado de carburo de tungsteno.
- Después de su uso o bien antes de su reutilización, deben observarse las siguientes recomendaciones para la higiene.

2. Recomendaciones para la higiene Limpieza, desinfección, esterilización y almacenamiento de fresas/fresas de acabado de carburo de tungsteno:

Los métodos permitidos para la esterilización y la limpieza son:

- *Esterilización en autoclave:* Antes de proceder a la esterilización es preciso sumergir la fresa en un solución protectora contra la corrosión como, p. ej., nitrito de sodio al 1%. La esterilización en autoclave se debe realizar a 132 °C durante 12 minutos como mínimo.
- *Aire caliente:* 6 minutos a una temperatura de 190 °C.
- *Limpieza con ultrasonido:* Es recomendable utilizar dispositivos de soporte o de sujeción para las fresas. De este modo se evitan daños en los filos de los instrumentos provocados por el contacto entre ellos durante la vibración. La mayoría de los fabricantes de los equipos de ultrasonido recomiendan un ciclo de esterilización de 5 minutos.

Atención:

- Las indicaciones de uso de los equipos y procesos de esterilización deberán consultarse en las instrucciones de los fabricantes de estos equipos/productos.
- Es necesario evitar el uso de soluciones de desinfectantes fríos. Estas soluciones no esterilizan completamente los instrumentos y contienen sustancias ácidas que pueden afectar negativamente al rendimiento de las fresas.
- Si fuera preciso, realizar previamente una limpieza mecánica (cepillado de los filos de las fresas con un cepillo de cerdas de nailon duro o metálicas). Comprobar que no quedan residuos y, si fuera necesario, repetir la limpieza.
- Guardar los instrumentos en soportes o en otros recipientes al abrigo del polvo, secos y protegidos contra los vapores ácidos.

Advertencia:

Este producto puede contener níquel por lo que no debería emplearse con personas alérgicas a este elemento químico.

Nota:

Para evitar las transmisiones de gérmenes infecciosos es necesario desechar cuidadosamente los instrumentos contaminados de sangre o suciedad.

Revoluciones recomendadas

Diámetros de la cabeza en 1/10 mm	Velocidades (r.p.m.)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000

Diámetros de la cabeza en 1/10 mm	Velocidades (r.p.m.)
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Caducidad

El número de lote **LOT** se indica en el paquete.

Fecha de publicación

06-2018

A suministrar sólo a dentistas y laboratorios dentales o bajo su autorización.



Dent4You AG

St. Jakob-Strasse 37
9000 St. Gallen / Switzerland

Tungsten Carbides

Brocas de desbaste e acabamento em carboneto de tungsténio para cirurgias dentárias

Recomendações de uso e operação segura na prática odontológica

1. Aspectos gerais

Para evitar danos à estrutura dentária residual, bem como aos tecidos e dentes contíguos ao local alvo de tratamento, é conveniente providenciar uma refrigeração suficiente, instrumentos e materiais ideais do ponto de vista técnico, clínico e higiênico, e ainda usar os instrumentos à velocidade indicada, exercendo apenas a pressão estritamente necessária. A vida útil dos instrumentos de carboneto de tungsténio depende da conformidade com as seguintes recomendações de uso e da operação segura.

2. Procedimentos de higiene recomendados

As brocas de carboneto de tungsténio são selecionadas (forma, tamanho, tipo) de acordo com o tipo de preparação a efetuar.

Durante os procedimentos de trabalho devem ser considerados os princípios de ergonomia. As peças de mão (peças de mão de alta velocidade, contra-ângulos) para instrumentos de carboneto de tungsténio devem estar em perfeitas condições de utilização.

Os instrumentos devem ser totalmente inseridos e acoplados com o máximo cuidado à peça de mão de alta velocidade ou ao contra-ângulo.

Selecione a velocidade correta para garantir o melhor desempenho e vida útil. Opere dentro dos limites de velocidade recomendados.

As dicas relativas às velocidades máximas admissíveis devem ser acatadas.

Antes de colocar as brocas de desbaste/acabamento de carboneto de tungsténio em contacto com o local que está a ser preparado, certifique-se de que a broca está a girar à velocidade ideal e de que o sistema de refrigeração está a funcionar adequadamente. Uma vez terminada a preparação, remova o instrumento rotativo do local intervencionado e deixe-o parar.

Prepare com cuidado e sem exercer pressão. Selecione uma pressão (0,3 – 2 N) que garanta que a velocidade não é demasiado reduzida. A pressão exercida sobre o instrumento rotativo é um fator decisivo para o processo de trabalho e para o êxito da preparação. Em nenhuma circunstância as brocas poderão ficar encravadas.

Para evitar danos à estrutura do dente, polpa e preenchimentos adjacentes, arrefeça pulverizando quantidades suficientes de água. Recomendamos peças de mão de alta velocidade com três jatos, as quais pulverizam o líquido de arrefecimento ao longo de toda a extensão da superfície de corte do instrumento. Preparar um dente sem usar líquido de arrefecimento suficiente (mínimo: 50 ml/min.) e uma má aplicação do líquido de arrefecimento (spray desviado, ejeção inadequada) podem prejudicar o resultado final.

Use somente instrumentos de carboneto de tungsténio cuja condição seja irrepreensível. Os instrumentos que estejam rombos, danificados, dobrados ou excéntricos devem ser imediatamente postos de parte e eliminados com cuidado.

Sempre que possível, os instrumentos de carboneto de tungsténio devem ser armazenados na sua embalagem original para poderem ser identificados e rastreados.

Procedimentos de higiene recomendados para a prática odontológica

1. Aspectos gerais

A proteção contra infecções é especialmente importante para doentes e pessoal da equipa de cirurgia. A desinfeção e/ou esterilização dos equipamentos e instrumentos utilizados é uma parte essencial de uma técnica de preparação segura.

- Os instrumentos de carboneto de tungsténio devem ser esterilizados antes da utilização.
- Os procedimentos de higiene seguintes são recomendados para antes e depois do uso:

2. Procedimentos de higiene recomendados

Limpeza, desinfecção, esterilização e armazenamento de instrumentos de carboneto de tungsténio:

Métodos válidos para a esterilização e limpeza de brocas:

- *Autoclavagem*: antes do ciclo de esterilização, mergulhe os instrumentos num agente inibidor de corrosão, como nitrito de sódio a 1%. Opere em ciclo completo a 132 °C, com um tempo de atuação mínimo de 12 minutos.
- *Calor seco*: exponha os instrumentos a uma temperatura de 190 °C por um período de 6 minutos.
- *Limpeza com ultrassons*: os instrumentos podem ser limpos por meio de ultrassons, inserindo-os em suportes (ou blocos) de instrumentos, para evitar danos resultantes da fricção de umas superfícies contra as outras. Recomenda-se um ciclo de 5 minutos usando um produto de limpeza multiusos.

Cuidado:

- Use dispositivos de esterilização de acordo com o procedimento recomendado pelos fabricantes. É da responsabilidade do utilizador assegurar a eficácia da esterilização.
- Evite usar soluções desinfetantes frias. Essas soluções não esterilizam e podem conter agentes corrosivos que degradam o desempenho e a resistência do instrumento de carboneto.
- Se necessário, limpe de antemão por meios mecânicos (limpe as lâminas do instrumento usando uma escova com cerdas de nylon ou latão). Verifique se ficam resíduos e, se necessário, repita a operação de limpeza.
- Os instrumentos dentários feitos de carboneto (também conhecido por metal duro) e aço devem ser secados e armazenados num ambiente livre de humidade. Isso evitaria a possibilidade de corrosão, que poderia enfraquecer a articulação de carboneto e aço.

Aviso:

Este produto pode conter níquel, pelo que não deve ser utilizado em pessoas com reações alérgicas conhecidas ao níquel e respetivas ligas.

Nota breve:

Para evitar a disseminação de germes infecciosos, os instrumentos contaminados com sangue ou saliva devem ser eliminados com cuidado.

Velocidades recomendadas

Diâmetro da cabeça em 1/10 mm	Escala de velocidade (r.p.m.)
005 – 006	53 000 – 105 000
007 – 008	40 000 – 80 000
009 – 010	30 000 – 60 000
012 – 014	24 000 – 48 000
016 – 018	19 000 – 37 000
021 – 023	15 000 – 30 000
025 – 027	13 000 – 26 000
029 – 031	12 000 – 24 000

Marcação

O número de lote **LOT** está impresso na embalagem.

Data de publicação:

06-2018

Fornecimento exclusivo a dentistas e laboratórios dentários ou sob instruções destes.



Dent4You AG

St. Jakob-Strasse 37

9000 St. Gallen / Switzerland

Tungsten Carbides

Boren/fineerinstrumenten van wolfraamcarbide voor tandheelkundige praktijken

Adviezen voor veilig gebruik in tandheelkundige praktijken

1. Algemeen

Voorkom schade aan het resterende weefsel van het behandelde gebitselement of aan naburige weefsels en gebitselementen door voldoende te koelen, door het gebruik van technisch, klinisch en hygiënisch optimale instrumenten en materialen en door het toepassen van de optimale snelheid met alleen de noodzakelijke hoeveelheid druk. De levensduur van instrumenten van wolfraamcarbide hangt sterk af van hoe strikt u de aanbevelingen voor veilig gebruik opvolgt.

2. Aanbevolen hygiène procedures

Ga bij het kiezen van de juiste boren van wolfraamcarbide (qua vorm, grootte en type) uit van het type preparatie dat wordt gemaakt.

Hou voor de juiste werkmethode altijd rekening met ergonomische principes.

De handstukken (hogesnelheidshandstukken of hoekstukken) voor wolfraamcarbide-instrumenten moeten in een perfecte staat zijn.

De instrumenten moeten heel zorgvuldig in het hogesnelheidshandstuk of het hoekstuk worden geplaatst en moeten goed vastzitten.

Selecteer de juiste snelheid voor optimale prestaties en een lange levensduur. Hanteer altijd de aanbevolen snelheden.

Volg de tips met betrekking tot de maximale snelheden op.

Zorg ervoor dat de boor/het fineerinstrument van wolfraamcarbide met de optimale snelheid draait en dat het koelsysteem correct werkt voor u de boor/het instrument in contact brengt met het te prepareren oppervlak. Verwijder het roterende instrument na het prepareren uit de preparatie en laat het tot stilstand komen.

Prepareer voorzichtig en zonder uitoefening van druk. Oefen zoveel druk uit (0,3 – 2 N) dat de snelheid er niet merkbaar door afneemt. Hoeveel druk er op het roterende instrument wordt uitgeoefend is een doorslaggevende factor voor het succes van de preparatie. Zorg ervoor dat de boren nooit blokkeren.

Voorkom schade aan de structuur en de wortel van het behandelde gebitselement of aan naburige gebitselementen en vulling door te koelen met voldoende waterspray. Wij adviseren het gebruik van hogesnelheidshandstukken met drie waterstralen, die het instrument over de gehele lengte van het fineergedeelte kunnen koelen. Als bij het prepareren onvoldoende koelmiddel wordt gebruikt – minimaal 50 ml/min. – of het koelmiddel verkeerd wordt verspreid (afwijkende straal, verkeerde afgifte) kan dit het eindresultaat negatief beïnvloeden.

Gebruik alleen instrumenten van wolfraamcarbide die in een onberispelijke staat zijn. Stompe, beschadigde, gebogen of niet-concentrische instrumenten moeten apart worden gelegd en op de juiste wijze worden afgevoerd.

Bewaar instrumenten van wolfraamcarbide indien mogelijk in hun originele verpakking om ze goed te kunnen herkennen en opzoeken.

Aanbevolen hygiëne maatregelen voor tandheelkundige praktijken

1. Algemeen

Goede bescherming tegen infecties is zowel voor de patiënt als het praktijkpersoneel van groot belang. De desinfectie en/of sterilisatie van gebruikte apparatuur en instrumenten is absoluut essentieel voor een veilige manier van prepareren.

- Steriliseer instrumenten van wolfraamcarbide voor gebruik.
- Pas vóór en na gebruik bij voorkeur de volgende hygiène procedures toe:

2. Aanbevolen hygiène procedures

Reinigen, desinfecteren, steriliseren en bewaren van instrumenten van wolfraamcarbide:

De volgende methoden zijn geschikt voor het reinigen en steriliseren van boren:

- Autoclaveren:** dompel instrumenten voorafgaand aan de sterilisatiecyclus onder in een corrosie-remmend middel. Pas een volledige sterilisatiecyclus toe en handhaaf daarbij gedurende 12 minuten een temperatuur van 132°C.
- Droge hitte:** Stel instrumenten gedurende 6 minuten bloot aan een temperatuur van 190°C.
- Reinigen met ultrasone technieken:** Reinig instrumenten ultrasoon door ze in instrumenthouders (of -blokken) te plaatsen, om te voorkomen dat ze in aanraking komen met elkaar of met andere oppervlakken. Pas een cyclus van 5 minuten toe, in combinatie met een reinigingsmiddel voor algemeen gebruik.

Let op:

- Gebruik sterilisatieapparatuur volgens de procedure die door de fabrikant wordt aanbevolen. De gebruiker is verantwoordelijk voor een effectieve sterilisatie.
- Vermijd koude desinfectieoplossingen. Deze oplossingen steriliseren niet en kunnen bijtende stoffen bevatten die de prestaties en sterkte van carbide-instrumenten verminderen.
- Reinig de instrumenten indien nodig eerst mechanisch (borstel het instrument af met een nylon of messing borstel). Controleer of er eventuele restanten voorkomen en reinig het instrument opnieuw, indien nodig.
- Tandheelkundige instrumenten van carbide en staal moeten goed worden gedroogd en vochtvrij worden bewaard. Dit voorkomt een verwakking van de verbinding tussen carbide en staal als gevolg van corrosie.

Waarschuwing:

Dit product bevat mogelijk nikkel en mag niet worden gebruikt bij personen die allergisch zijn voor nikkel of nikkellegeringen.

Let op:

Om verspreiding van ziektekiemen te voorkomen, moeten met bloed of speeksel gecontamineerde instrumenten voorzichtig worden afgevoerd.

Aanbevolen snelheden

Diameter kop in 1/10 mm	Snelheid (r.p.m./toerental per minuut)
005 – 006	53,000 – 105,000
007 – 008	40,000 – 80,000
009 – 010	30,000 – 60,000
012 – 014	24,000 – 48,000
016 – 018	19,000 – 37,000
021 – 023	15,000 – 30,000
025 – 027	13,000 – 26,000
029 – 031	12,000 – 24,000

Markering

Het partijnummer **LOT** staat op de verpakking.

Publicatiel datum:

06-2018

Wordt alleen geleverd aan of op instructie van tandartsen en tandtechnische laboratoria.



Dent4You AG

St. Jakob-Strasse 37

9000 St. Gallen / Switzerland

Tungsten Carbides

Volframkarbidborr och -finisheringsinstrument för tandvården

Rekommendationer för användning och säker drift inom tandvården

1. Allmänt

För att undvika skada på den preparerade tandstrukturen, omgivande vävnad och granntänder ska du se till att tillräcklig kylning/vattenbegjutning görs och att de instrument och material som används är tekniskt, kliniskt och hygieniskt optimala. Se också till att instrumenten roterar i korrekt hastighet för användningen och applicera inte onödigt tryck på instrumenten. Volframkarbid-instrumentens livslängd påverkas av hur följande rekommendationer för användning och säker drift följs.

2. Rekommenderade hygienprocedurer

Volframkarbidborr väljs ut (form, storlek, typ) efter den typ av preparation som ska utföras.

Ta hänsyn till ergonomiska principer under arbetsmomenten.

Handstyckena (high-speed handstycke, vinkelhandstycke) som används med volframkarbid-instrumenten måste vara i perfekt funktionskick.

Instrumenten måste införas och spänna fast i high-speed- och vinkelstyckena med största noggrannhet.

Välj korrekt hastighet för att säkra optimal prestanda och livslängd. Använd instrumenten inom de rekommenderade hastighetsintervallerna.

Råden som gäller maximala tillåtna hastigheter måste iakttas.

Innan du placerar volframkarbidborren/-finisheringsinstrumentet i kontakt med preparationsstället ska du kontrollera att borret roterar vid optimal hastighet och att kylsystemet fungerar korrekt. När preparationen är utförd tar du bort det roterande instrumentet från preparationen och läter instrumentet stanna helt.

Preparera försiktigt och utan onödigt tryck. Välj tryck (0,3–2 N) för att säkerställa att hastigheten inte minskar på ett märkbart sätt. Trycket som läggs på det roterande instrumentet har stor betydelse för arbetsproceduren och preparationens resultat. Borren får under inga omständigheter fastna.

För att undvika skada på tandstruktur, pulpa och granntänder/tandersättningar är det viktigt att kyla med tillräcklig vattenbegjutning. Vi rekommenderar high-speed-handstycken med tre strålar som spolar kylvattnet längs hela längden på instrumentets skäryta. Preparering av en tand utan tillräcklig vattenkyllning (minst 50ml/min) och felaktig applicering av vattenkyllningen (spridda strålar, otillräcklig spraykraft) kan påverka slutresultatet negativt.

Använd enbart felfria volframkarbid-instrument. Instrument som är trubbiga, skadade, böjda eller inte längre koncentriskta, måste omedelbart kasseras på tillämpligt sätt.

Om möjligt ska volframkarbid-instrumenten förvaras i originalförpackningen så att de kan identifieras och spåras.

Rekommenderade hygienprocedurer för tandvården

1. Allmänt

Infektionsskydd är särskilt viktigt för patienter och tandvårdspersonal. Desinficering och/eller sterilisering av använd utrustning och instrument är en helt nödvändig del av en säker preparationsteknik.

- Volframkarbidinstrument måste steriliseras före användning.

- Följande hygienprocedurer rekommenderas före och efter användning.

Utgivningsdatum:

06-2018

Levereras endast till tandläkare och dentallaboratorier eller på deras beställning.

2. Rekommenderade hygienprocedurer

Rengöring, desinficering, sterilisering och förvaring av volframkarbid-instrument:

Validerade metoder för rengöring och sterilisering av bor är:

- **Autoklaving:** Doppa instrumenten i ett korrosionsförebyggande medel som t.ex. 1 % natriumnitrit före steriliseringen. Kör full cykel med minst 132 °C i 12 minuter.
- **Torr värme:** Exponera instrumentet för en temperatur på 190 °C i 6 minuter.
- **Rengöring med ultraljud:** Instrumenten kan rengöras med ultraljud om de placeras i instrumenthållare (eller block) där de hindras från att vibrera mot varandra och därigenom skadas eller repas. Vi rekommenderar en cykel på 5 minuter under användning av ett allrengöringsmedel.

Försiktighet:

- Använd steriliseringssanordningar enligt tillverkarnas rekommendationer. Det är användarens ansvar att se till att steriliseringen är effektiv.
- Undvik kalla desinfektionslösningar. Dessa lösningar sterilisera inte och kan innehålla korrosiva ämnen som minskar prestandan och styrkan på karbidinstrumentet.
- Rengör vid behov mekaniskt innan desinficering och sterilisering (borsta instrumentskären med en borste med nylon- eller mässingsstrån). Kontrollera om det finns synliga rester och rengör ytterligare vid behov.
- Dentala instrument som är tillverkade av karbid och stål ska torkas och förvaras i fuktfri miljö. Detta förebygger korrosion som skulle kunna försvaga anslutningen mellan karbid och stål.

Varning:

Den här produkten kan innehålla nickel och ska inte användas av personer med känd allergi mot nickel eller nickellegeringar.

Notera:

För att undvika att sprida infektionsbakterier ska instrument som ska kasseras och är kontaminerade med blod och saliv omedelbart sorteras som riskfall.

Rekommenderade hastigheter

Instrumenthuvudets diameter i 1/10 mm	Hastighetsintervall (r/min)
005 – 006	53,000 – 105,000
007 – 008	40,000 – 80,000
009 – 010	30,000 – 60,000
012 – 014	24,000 – 48,000
016 – 018	19,000 – 37,000
021 – 023	15,000 – 30,000
025 – 027	13,000 – 26,000
029 – 031	12,000 – 24,000



Märkning

LOT numret visas på förpackningen.

Dent4You AG

St. Jakob-Strasse 37

9000 St. Gallen / Switzerland

Tungsten Carbides Wolframkarbidbor/-polererere for dentalkirurgi

Anbefalinger for bruk og sikker drift i dentalpraksiser

1. Generelt

For å forhindre skade på den gjenværende tannstrukturen og vev samt tenner i nærheten av stedet må det brukes tilstrekkelig avkjøling, instrumenter og materialer som er teknisk, klinisk og hygienisk optimale, samt optimal instrumenthastighet og at kun den nødvendige mengden trykk blir brukt. Produktlevetiden til wolframkarbidinstrumenter avhenger av samsvar med følgende anbefalinger for bruk og sikker drift.

2. Anbefalte hygieneprosedyrer

Wolframkarbidborene velges (form, størrelse, type) i henhold til typen preparering som utføres.

De ergonomiske prinsippene må tas med i betraktning under arbeidsprosedyrene.

Håndstykken (høyhastighetshåndstykker, kontravinkler) for wolframkarbidinstrumenter må være i perfekt stand.

Instrumentene må være satt helt inn og festet i høyhastighetshåndstykket eller kontravinkelen med ekstrem forsiktighet.

Velg riktig hastighet for å sikre optimal ytelse og produktlevetid. Bruk innenfor de anbefalte hastethetsområdene.

Hintene om maksimale tillatte hastigheter må følges.

Før wolframkarbidboret/-polerereren plasseres i kontakt med stedet som blir klargjort, må det kontrolleres at boret roteres ved optimal hastighet og at kjølesystemet fungerer som det skal. Når prepareringen er fullført, skal rotasjonsinstrumentet fjernes fra stedet og stoppes.

Preparer grundig og uten å bruke trykk. Velg trykket (0,3–2 N) for å sikre at hastigheten ikke reduseres nevneverdig. Trykket på rotasjonsinstrumentet er en avgjørende faktor for arbeidsprosedyren og hvor vellykket prepareringen blir. Under ingen omstendigheter må bor få muligheten til å kjøre seg fast.

For å forhindre skade på tannstrukturen, pulpa og nærliggende fyllinger må avkjøling ved spray av tilstrekkelige mengder vann utføres. Vi anbefaler høyhastighetshåndstykker med tre stråler som sprayer avkjølingsmiddel langs hele lengden av instrumentets skjæreoverflate. Hvis en tann prepareres uten bruk av tilstrekkelig avkjølingsmiddel – minimum: 50 ml/min. og feilaktig påføring av avkjølingsmiddel (sprayavledet, utilstrekkelig utstøting), kan det påvirke det endelige resultatet i negativ retning.

Bruk kun wolframkarbidinstrumenter i perfekt stand. Instrumenter som er sløve, skadet, bøyd eller ikke lenger konsentriske må forsiktig fjernes og kasseres umiddelbart.

Når det er mulig, skal wolframkarbidinstrumentene oppbevares i sin opprinnelige emballasje for at de skal kunne identifiseres og spores.

Anbefalte hygieneprosedyrer for dentalpraksiser

1. Generelt

Det er spesielt viktig å beskytte pasienter og kirurgisk personell mot infeksjon. Desinfeksjon og/eller sterilisering av utstyr og instrumenter som brukes, er en absolutt avgjørende del av sikker prepareringsteknikk.

- Wolframkarbidinstrumenter må steriliseres før bruk.
- Følgende hygieneprosedyrer anbefales før og etter bruk.

2. Anbefalte hygieneprosedyrer

Rengjøring, desinfisering, sterilisering og oppbevaring av wolframkarbidinstrumenter:

Gyldige metoder for sterilisering og rengjøring av bor:

- **Autoklaving:** Dypp instrumenter i en korrosjonshemmer som 1 % natriumnitritt før steriliseringssyklusen. Bruk ved full syklus med en hvile på 132 °C i minst 12 minutter.
- **Tørr varme:** Utsett instrumentene for en temperatur på 190 °C i 6 minutter.
- **Rengjøring med ultralyd:** Instrumentene kan rengjøres med ultralyd før de settes inn i instrumentholdere (eller blokker) for å forhindre skade ved å bli gnidd mot andre overflater eller hverandre. Det er anbefalt å bruke en syklus på 5 minutter med et rengjøringsmiddel til alle formål.

Forsiktig:

- Bruk steriliseringsenheter i henhold til produsentens anbefalte prosedyre. Det er brukerens ansvar å sikre at steriliseringen er effektiv.
- Unngå kalde desinfiseringsmidler. Disse løsningene steriliserer ikke og kan inneholde korrosjonsmidler som forringar ytelsen og styrken til karbidinstrumentet.
- Rengjør mekanisk på forhånd om nødvendig (børst instrumentbladene med en børste med nylon- eller messingbust). Kontroller om det er noen rester igjen, og rengjør på nytt om nødvendig.
- Dentalinstrumenter av karbid og stål skal tørkes og oppbevares i et fuktfrøt miljø. På denne måten unngås mulig korrosjon som kan svekke ledet av karbid og stål.

Advarsel:

Dette produktet kan inneholde nikkel og skal ikke brukes på personer med kjente allergiske reaksjoner mot nikkel og nikkellegninger.

Merk:

For å forhindre spredning av smittsomme bakterier må instrumenter som er kontaminert med blod eller spitt, kasseres forsiktig.

Anbefalte hastigheter

Hodediameter i 1/10 mm	Hastighetsområde (o/min)
005–006	53 000–105 000
007–008	40 000–80 000
009–010	30 000–60 000
012–014	24 000–48 000
016–018	19 000–37 000
021–023	15 000–30 000
025–027	13 000–26 000
029–031	12 000–24 000

Merking

LOT -nummeret vises på pakken.

Utstedelsesdato:

06-2018

Leveres kun til tannleger og dentallaboratorier eller etter deres anbefalinger.



Tungsten Carbides

Kovametalliporat/-kiillottimet hammaskirurgisiin toimenpiteisiin

Käyttö- ja turvallisuusohjeet

1. Yleistä

Käytä teknisesti ja klinisesti sopivia, hygieenisiä instrumentteja ja materiaaleja, jäähytä riittävästi ja valitse oikea nopeus sekä paine. Nämä säästät käsiteltävää hammasta, ympäröivää kudosta sekä viereisiä hampaita.

Käyttö- ja turvallisuusohjeita noudattamalla voit pidentää kovametalli-instrumenttiasi käyttöikää.

2. Turvallisuussuositukset

Valitse kulloiseenkin työhön sopivan muotoinen, kokoinen ja tyypinen pora sekä huomioi työvaiheiden ergonomiset vaativuudet. Käsikappaleiden (suurinopeukiset käsikappaleet sekä kulmakappaleet) tulee olla virheettömässä käyttökunnossa.

Kiinnitä ja lukitse instrumentit huolellisesti käyttämäsi kulmakappaleeseen.

Valitse sopiva nopeus poran optimaalinen suorituskyky ja käyttöikä huomioiden. Käytä aina suositusnopeuksia ja noudata annettuja maksiminopeuksia.

Varmista oikea pyörimisnopeus sekä jäähytyksen toimivuus aina ennen poran vientiä työskentelyalueelle. Poista pora työskentelyalueelta preparointin jälkeen ja anna poran sen jälkeen pysähtyä.

Preparoi varoen, älä käytä liiallista painetta. Valitse paine (0,3 – 2 N) niin, ettei se merkittävästi aleenna nopeutta. Poraan kohdistuvalla paineella on ratkaiseva vaikutus työn onnistumiseen. Älä missään tapauksessa anna instrumentin jumittua.

Jäähytä riittävällä vesisuihulla, jotta hampaan rakenne, pulpa ja viereiset täyteen eivät vaurioituisi. Suosittelemme käyttämään kolmisuuttimisia, suurinopeuksisia käsikappaleita, jotka suihkuttavat vettä instrumentin koko leikkauspinnan pituudelle. Hampaan käsittely ilman riittävää jäähytystä (vähintään 50 ml / min), jäähytyksen väärä kohdistaminen tai riittämätön veden määriä saattaa huonontaa loppitulosta.

Käytä ainoastaan virheettömiä instrumentteja. Poista tylsyneet, vaurioituneet, taipuneet tai epäkeskitet instrumentit käytöstä.

Säilytä instrumentteja mahdollisuksien mukaan aina omassa pakkauksessaan niiden tunnistamisen ja jäljittämisen helpottamiseksi.

Hygieniasuositukset (vastaanotoilla)

1. Yleistä

Suojaa potilas sekä hoitohenkilökunta infektiointilta. Käytettyjen instrumenttien ja laitteiden huolellinen desinfiointi ja/tai steriloointi on olennainen osa turvallista preparointityötä.

- Steriloit porat ennen käyttöä.
- Suosittelemme seuraavia hygieniatoimenpiteitä ennen ja jälkeen käyttöä.

2. Hygieniasuositukset

Kovametalliporien puhdistus, desinfiointi, steriloointi ja säilytys:

Vaihtoehtoiset steriloointi- ja puhdistusmenetelmät:

- Autoklaavissa: käytä instrumenttien ennen steriloointia korroosionestoaineessa, kuten 1-prosenttisessa sodiumnitritissä. Käytä laitteen ohjelmaa 132°C:ssa vähintään 12 minuutin ajan.
- Kuumailma altista instrumentit 190°C:een 6 minuutin ajaksi.
- Instrumentit voidaan puhdistaa ultraäänellä. Laita porat telineisiin, sillä ne suojaavat poria koskettava-

masta toisiaan ja siten vahingoittumasta. Suosittelemme käyttämään 5 minuutin ohjelmaa ja yleispuhdistusainetta.

Huomioitavaa:

- Käytä steriloointilaiteita valmistajan ohjeiden mukaisesti. Steriloinnin onnistuminen on laitteen käyttäjän vastuulla.
- Vältä kylmiä desinfiointiaineita, sillä ne eivät steriloijat saattavat sisältää korroosiota aiheuttavia ainesosia, jotka vaikuttavat instrumentin suorituskykyyn ja vahvuuteen.
- Puhdista instrumentit tarvittaessa ensin mekanisesti (harja poranterät harjalla, jossa on nylon-harjakset). Tarkista harjatut pinnat ja harja tarvitaessa uudelleen.
- Kuivaa kovametallista ja metallista valmistetut instrumentit ja säilytä kuivassa paikassa. Nämä voidaan estää mahdollinen korrosio, joka saattaa heikentää instrumentin materiaalia.

Varoitus:

Tuote saattaa sisältää nikkeiliä. Älä käytä potilaalla, joka on allerginen nikkelille tai nikkeliseoksille.

Huom!

Poista käytöstä runsaalla verellä tai syljellä kontaminointuneet instrumentit bakteerien levämisen estämiseksi.

Suositusnopeudet:

Pään halkaisija 1/10 mm	Nopeus (kierrosta/min)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Merkinnät

Tuotantonumero **LOT** on merkitty pakauksiin.

Ohjeen päiväys

06-2018

Luovutetaan vain hammaslaboratorioille ja hammaslääkäreille tai heidän määräyksestään.



Tungsten Carbides

Φρέζες / εργαλεία φινιρίσματος καρβιδίου του βιολφραμίου για οδοντιατρεία

Συστάσεις για τη χρήση και ασφαλή λειτουργία στα οδοντιατρεία

1. Γενικά

Για να αποφευχθεί η πρόκληση βλάβης στην υποειπόμενη οδοντική δομή των ιστών και δοντιών που εφάπτονται με την περιοχή, παρέχεται επαρκή ψύξη, εργαλεία και υλικά σε άριστη τεχνική, κλινική και υγιεινή κατάσταση, καθώς και βέλτιστη ταχύτητα οργάνου, και ασκείτε μόνο την απαραίτητη πίεση. Η ωφέλιμη διάρκεια ζωής των εργαλείων από καρβίδιο του βιολφραμίου εξαρτάται από τη συμμόρφωση με τις ακόλουθες συστάσεις για τη χρήση και ασφαλή λειτουργία.

2. Συνιστώμενες διαδικασίες υγιεινής

Οι φρέζες καρβιδίου του βιολφραμίου επιλέγονται (σχήμα, μέγεθος, τύπος) σύμφωνα με τον τύπο της παρασκευής που πρόκειται να πραγματοποιηθεί. Κατά τη διάρκεια των διαδικασιών εργασίας, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι αρχές της εργονομίας. Οι χειρολαβές (χειρολαβές υψηλής ταχύτητας, γωνιακές χειρολαβές) για τα εργαλεία καρβιδίου του βιολφραμίου πρέπει να βρίσκονται σε άριστη κατάσταση λειτουργίας.

Τα εργαλεία πρέπει να εισάγονται πλήρως και να ασφαλίζονται στη χειρολαβή υψηλής ταχύτητας ή στη γωνιακή χειρολαβή με τη μεγαλύτερη δυνατή φροντίδα.

Επιλέξτε τη σωστή ταχύτητα ώστε να διασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση και ωφέλιμη διάρκεια ζωής. Η λειτουργία πρέπει να γίνεται εντός του συνιστώμενου εύρους ταχύτητας.

Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι υποδείξεις σχετικά με τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα.

Προτού φέρετε τη φρέζα / εργαλείο φινιρίσματος καρβιδίου του βιολφραμίου σε επαφή με την περιοχή υπό παρασκευή, ελέγχετε ότι περιστρέφεται με βέλτιστη ταχύτητα και ότι το σύστημα ψύξης λειτουργεί σωστά. Αφού ολοκληρωθεί η παρασκευή, αφαιρέστε το περιστροφικό εργαλείο από την περιοχή και αφήστε το να ακινητοποιηθεί.

Διενεργείτε την παρασκευή προσεκτικά και χωρίς να ασκείτε πίεση. Επιλέξτε την πίεση (0,3 – 2 N) έτσι ώστε να διασφαλίσετε ότι η ταχύτητα δεν μειώνεται αισθητά. Η πίεση που ασκείται στο περιστροφικό εργαλείο αποτελεί αποφασιστικό παράγοντα για τη διαδικασία εργασίας και την επιτυχή έκβαση της παρασκευής. Μην αφήνετε σε καμία περίπτωση τις φρέζες να φρακάρουν.

Για να αποφύγετε την πρόκληση βλάβης στην οδοντική δομή, τον πολφό και τις παρακείμενες εμφράξεις, ψύχετε με καταιονισμό με επαρκείς ποσότητες νερού. Συνιστούμε χειρολαβές υψηλής ταχύτητας με τρεις δέσμες που ψεκάζουν ψυκτικό μέσο κατά μήκος ολόκληρης της κοπτικής επιφάνειας του εργαλείου. Η παρασκευή δοντιού χωρίς τη χρήση επαρκούς ψυκτικού μέσου – τουλάχιστον: 50ml/min και η λανθασμένη εφαρμογή του ψυκτικού μέσου (εκτροπή του ψεκασμού, ανεπαρκής εκτίναξη) μπορεί να επηρέασουν αρνητικά το τελικό αποτέλεσμα. Χρησιμοποιείτε μόνο εργαλεία καρβιδίου του βιολφραμίου σε άριστη κατάσταση. Εργαλεία που είναι εμβλέα, κατεστραμμένα, λυγισμένα ή όχι πλέον ομόκεντρα, πρέπει να διαχωρίζονται αμέσως και να απορρίπτονται προσεκτικά.

Όποτε είναι δυνατόν, τα εργαλεία καρβιδίου του βιολφραμίου πρέπει να φυλάσσονται στην αρχική τους συσκευασία, προκειμένου να είναι δυνατή η αναγνώριση και ιχνηλάτησή τους.

Συνιστώμενες διαδικασίες υγιεινής για οδοντιατρεία

1. Γενικά

Η προστασία από μετάδοση μολύνσεων είναι ιδιαίτερως σημαντική για τους ασθενείς και το προσωπικό του οδοντιατρείου. Η απολύμανση ή/και αποστείρωση του χρησιμοποιημένου εξοπλισμού και των εργαλείων αποτελούν ένα απολύτως απαραίτητο μέρος μιας ασφαλούς τεχνικής προστοιμασίας.

- Τα εργαλεία καρβιδίου του βιολφραμίου πρέπει να αποστειρώνονται πριν από τη χρήση.
- Οι ακόλουθες διαδικασίες υγιεινής συνιστώνται πριν και μετά τη χρήση.

2. Συνιστώμενες διαδικασίες υγιεινής

Καθαρισμός, απολύμανση, αποστείρωση και φύλαξη των εργαλείων καρβιδίου του βιολφραμίου: Οι έγκυρες μέθοδοι για την αποστείρωση και τον καθαρισμό των φρεζών είναι οι ακόλουθες:

- Αποστείρωση σε αυτόκαυστο:** Εμβαπτίστε τα εργαλεία σε αναστολέα διάβρωσης, όπως 1% νιτρώδες νάτριο, πριν από τον κύκλο αποστείρωσης. Λειτουργήστε σε πλήρη κύκλο με παραμονή στους 132° C τουλάχιστον για 12 λεπτά.
- Ξηρή θερμότητα:** Εκθέστε τα εργαλεία σε θερμοκρασία 190° C για 6 λεπτά.
- Καθαρισμός με υπερήχους:** Τα εργαλεία μπορούν να καθαριστούν με υπερήχους εισάγοντάς τα στους συγκρατήτρες (ή μπλοκ) εργαλείων, προκειμένου να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς μέσω τριβής μεταξύ των επιφανειών. Συνιστάται κύκλος 5 λεπτών χρησιμοποιώντας καθαριστικό γενικού σκοπού.

Προσοχή:

- Χρησιμοποιείτε τις συσκευές αποστείρωσης σύμφωνα με τη συνιστώμενη διαδικασία του κατασκευαστή. Αποτελεί ευθύνη του χρήστη να διασφαλίσει ότι η αποστείρωση είναι αποτελεσματική.
- Αποφεύγετε τα κρύα απολυμαντικά διαλύματα. Αυτά τα διαλύματα δεν αποστειρώνουν και μπορεί να περιέχουν διαβρωτικούς παράγοντες που υποβαθμίζουν την απόδοση και αντοχή των εργαλείων καρβιδίου.
- Εάν είναι απαραίτητο, καθαρίστε εκ των προτέρων με μηχανικά μέσα (βουρτσίστε τις λεπίδες του οργάνου με βούρτσα με τρίχες από νάυλον ή ορείχαλκο). Ελέγχετε για τυχόν υπολείμματα και, εάν είναι απαραίτητο, καθαρίστε ξανά.
- Τα οδοντιατρικά εργαλεία που είναι κατασκευασμένα από καρβίδιο και χάλυβα πρέπει να στεγνώνονται και να φυλάσσονται σε περιβάλλον χωρίς υγρασία. Έτσι αποφεύγεται η πιθανότητα διάβρωσης, που θα μπορούσε να εξασθενίσει την ένωση καρβιδίου και χάλυβα.

Προειδοποίηση:

Αυτό το προϊόν μπορεί να περιέχει νικέλιο και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε άτομα με γνωστές αλλεργικές αντιδράσεις στο νικέλιο ή στα κράματα νικελίου.

Παρακαλούμε προσέξτε:

Για να αποφύγετε τη μετάδοση μολυσματικών μικροοργανισμών, τα εργαλεία που είναι επιμολυσμένα με αίμα ή σίελο πρέπει να απορρίπτονται προσεκτικά.

Συνιστώμενες ταχύτητες

Διάμετρος κεφαλής σε 1/10 mm	Εύρος ταχύτητας (r.p.m.)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Επισήμανση

Ο αριθμός παρτίδας **LOT** φαίνεται στη συσκευασία.

Ημερομηνία έκδοσης:

06-2018

Παρέχεται μόνο σε οδοντιάτρους και οδοντοτεχνικά εργαστήρια ή κατόπιν εντολής αυτών.



Dent4You AG

St. Jakob-Strasse 37

9000 St. Gallen / Switzerland

Tungsten Carbides

Freze/instrumente de finisat din carbură de wolfram pentru chirurgie dentară

Recomandări pentru utilizarea și operarea în siguranță în practicile dentare

1. Informații generale

Pentru a preveni vătămarea structurii dentare reziduale, precum și a țesuturilor și a dinților adiacenți zonei de intervenție, asigurați o răcire suficientă, utilizați instrumente și materiale optime din punct de vedere tehnic, clinic și igienic, precum și o viteză optimă a instrumentelor și aplicați doar gradul necesar de presiune. Durata de viață a instrumentelor din carbură de wolfram depinde de respectarea următoarelor recomandări privind utilizarea și operarea în siguranță.

2. Proceduri de igienă recomandate

Frezele din carbură de wolfram sunt selectate (formă, dimensiune, tip) în funcție de tipul preparării care urmează a fi efectuată.

În timpul procedurilor de lucru trebuie luate în considerare principiile ergonomice.

Piese de mână (piese de mână cu viteză ridicată, piese contraunghi) destinate instrumentelor din carbură de wolfram trebuie să fie în stare perfectă de funcționare.

Instrumentele trebuie să fie introduce complet și bine fixate în piesa de mână cu viteză ridicată sau în piesa contraunghi, cu cea mai mare grijă.

Alegeți viteza corectă pentru a vă asigura că performanța și durata de viață sunt optime. Utilizați instrumentele în intervallele de viteză recomandate.

Trebuie să țineți cont de sugestiile privind vitezele maxime permise.

Înainte de a poziționa freza/instrumentul de finisat din carbură de wolfram în contact cu zona de preparat, verificați dacă freza se rotește la viteză optimă și dacă sistemul de răcire funcționează în mod corespunzător. După finalizarea preparării, îndepărtați instrumentul rotativ din zona de intervenție și lăsați-l să se opreasă.

Realizați prepararea cu atenție și fără a aplica presiune. Alegeți presiunea (0,3 – 2 N) astfel încât viteza să nu fie redusă în mod considerabil. Presiunea aplicată asupra instrumentului rotativ reprezintă un factor decisiv pentru procedura de lucru respectivă și pentru obținerea unei preparări reușite. Nu trebuie să permiteți niciodată ca frezele să se blocheze.

Pentru a preveni vătămarea structurii dentare, a pulpei dentare și a obturărilor adiacente, răciți zona pulverizând cantități suficiente de apă. Recomandăm piesele de mână cu viteză ridicată, cu trei jeturi care pulverizează agentul de răcire de-a lungul întregii lungimi a suprafeței de tăiere a instrumentului. Prepararea unui dintă fără a utiliza suficient agent de răcire - minimum: 50 ml/min. - sau aplicând în mod incorrect agentul de răcire (jet deviat, evacuare inadecvată) poate afecta negativ rezultatul final.

Utilizați numai instrumente din carbură de wolfram impecabile. Instrumentele boante, deteriorate, îndoite sau care nu mai sunt concentrice trebuie îndepărtate imediat din instrumentar și eliminate cu atenție.

Ori de câte ori este posibil, instrumentele din carbură de wolfram trebuie păstrate în ambalajul original pentru a permite identificarea și găsirea acestora.

Proceduri de igienă recomandate pentru practicile dentare

1. Informații generale

Protecția împotriva infecțiilor este extrem de importantă pentru pacienți și personalul medical. Dezinfecțarea și/sau sterilizarea echipamentelor și a instrumentelor utilizate reprezintă o cerință obligatorie a oricărei tehnici sigure de preparare.

- Instrumentele din carbură de wolfram trebuie sterilizate înaintea utilizării.
- Se recomandă următoarele proceduri de igienă înainte și după utilizare.

2. Proceduri de igienă recomandate

Curățarea, dezinfecțarea, sterilizarea și păstrarea instrumentelor din carbură de wolfram:

Metodele corecte pentru sterilizarea și curățarea frezelor sunt:

- Autooclavare:** Cufundați instrumentele într-un inhibitor de coroziune, cum ar fi azotatul de sodiu 1%, înaintea ciclului de sterilizare. Efectuați ciclul complet cu o oprire temporizată la 132 °C timp de minimum 12 minute.
- Căldură uscată:** Expuneți instrumentele la o temperatură de 190 °C timp de 6 minute.
- Curățare cu ultrasunete:** Instrumentele pot fi curățate cu ultrasunete, așezându-le în suporturile (sau pe stativele) destinate acestora, pentru a preveni deteriorările ce pot apărea prin frecarea cu alte suprafețe sau unul de altul. Se recomandă un ciclu de 5 minute, folosind un agent de curățare de uz general.

Atenție:

- Utilizați dispozitivele de sterilizare conform procedurii recomandate de producătorii respectivi. Este responsabilitatea utilizatorului să se asigure că sterilizarea este eficientă.
- Evitați soluțiile de dezinfecțare la rece. Aceste soluții nu sterilizează și pot conține agenți corozivi care degradează performanța și rezistența instrumentelor din carbură.
- Dacă este necesar, curătați-le mai întâi prin mijloace mecanice (periați lamele instrumentelor cu o perie cu peri din nailon sau alamă). Verificați dacă au rămas resturi și, dacă este cazul, repetați curățarea.
- Instrumentele dentare fabricate din carbură și oțel trebuie uscate și păstrate într-un mediu lipsit de umiditate. Astfel se evită posibilitatea apariției coroziunii, care ar putea slăbi articulația carburii și a oțelului.

Avertisment:

Acest produs poate conține nichel și nu trebuie utilizat în cazul persoanelor cu reacții alergice la nichel sau aliaje de nichel.

Rețineți:

Pentru a preveni răspândirea germenilor infecțioși, instrumentele contaminate cu sânge sau salivă trebuie eliminate cu atenție.

Viteze recomandate

Diametru cap în 1/10 mm	Interval viteză (r.p.m.)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Marcaj

Numărul de **LOT** este indicat pe ambalaj.

Data publicării:

06-2018

Furnizat numai medicilor dentiști și laboratoarelor dentare sau la indicația acestora.



Tungsten Carbides

Wiertła/wiertła wykańczające z węglika wolframu do gabinetów stomatologicznych

Zalecenia dotyczące bezpiecznego użytkowania w gabinetach stomatologicznych.

1. Informacje ogólne

Aby zapobiec uszkodzeniu przyległej struktury zęba oraz tkanek i zębów otaczających miejsce zabiegu, należy zapewnić wystarczające chłodzenie, instrumenty i materiały optymalne pod względem technicznym, klinicznym i higienicznym, jak również optymalną prędkość instrumentu. Należy również wywierać możliwie najmniejszy nacisk. Okres trwałości instrumentów z węglika wolframu zależny jest od przestrzegania poniższych zaleceń dotyczących bezpiecznego użytkowania.

2. Zalecane procedury higieniczne

Wiertła z węglika wolframu (ich kształt, rozmiar, rodzaj) należy dobierać odpowiednio do wykonywanego opracowania.

Podczas pracy należy uwzględniać zasady ergonomii.

Wiertarki (wiertarki szybkoobrotowe, katnice) do wiertel z węglika wolframu muszą być w idealnym stanie.

Wiertła należy wsunąć na maksymalną głębokość i poprawnie umocować w wiertarce szybkoobrotowej lub katnicy, zachowując przy tym szczególną ostrożność.

Należy dobrać prawidłową prędkość, aby zapewnić optymalne działanie i okres trwałości. Należy przestrzegać zalecanych zakresów prędkości.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących maksymalnych dopuszczalnych prędkości.

Przed zblizeniem wiertła/wiertła wykańczającego z węglika wolframu do miejsca, które ma być opracowywane, należy sprawdzić, czy wiertło obraca się z optymalną prędkością i czy system chłodzenia działa poprawnie. Po zakończeniu opracowania należy usunąć instrument obrotowy z miejsca opracowania i poczekać aż się zatrzyma.

Opracowywanie należy przeprowadzać z zachowaniem ostrożności, bez wywierania nacisku. Należy tak dobrać nacisk (0,3 – 2N), zauważalnie nie ograniczać prędkości obrotowej. Nacisk wywierany na instrument obrotowy jest czynnikiem decydującym o przebiegu pracy i pomyślnym wyniku opracowania. W żadnym wypadku nie wolno dopuścić do zaklinowania wiertel.

Aby zapobiec uszkodzeniu struktury zęba, miazgi i sąsiednich wypełnień, należy chłodzić opracowywanie miejsce strumieniem wody w wystarczającej ilości. Zalecamy stosowanie wiertarek szybkoobrotowych z trzema dyszami rozpylającymi płyn chłodzący na całej długości powierzchni tnącej instrumentu. Opracowanie zęba bez użycia wystarczającej ilości płynu chłodzącego (minimum: 50 ml/min.) oraz nieprawidłowa aplikacja płynu chłodzącego (zmieniony kierunek strumienia, niewłaściwy wyrzut) mogą mieć niekorzystny wpływ na rezultat końcowy.

Należy używać tylko instrumentów z węglika wolframu będących w nienaganonym stanie. Instrumenty, które są tępce, uszkodzone, wygięte lub nie są już koncentryczne, należy niezwłocznie wysegregować i ostrożnie utylizować.

W miarę możliwości wiertła z węglika wolframu należy przechowywać w oryginalnych opakowaniach w celu umożliwienia ich łatwego odnalezienia.

Zalecane procedury higieniczne dla gabinetów stomatologicznych

1. Informacje ogólne

Ochrona przed zakażeniami jest szczególnie ważna dla pacjentów i personelu chirurgicznego. Dezynfekcja i/lub sterylizacja używanego sprzętu i instrumentów są niezbędną częścią bezpiecznej techniki opracowania.

- Wiertła z węglika wolframu należy sterylizować przed użyciem.
- Przed użyciem i po użyciu zalecane są następujące procedury higieniczne.

2. Zalecane procedury higieniczne

Czyszczenie, dezynfekcja, sterylizacja i przechowywanie wiertel z węglika wolframu:

Zatwierdzone metody sterylizacji i czyszczenia wiertel to:

- **Sterylizacja w autoklawie:** Przed cyklem sterylizacji zanurzyć wiertła w inhibitorze korozji, takim jak 1% azotan sodu. Pełny cykl ze sterowaną przerwą w temperaturze przynajmniej 132°C przez 12 minut.
- **Gorące powietrze:** Wiertła wystawić na działanie temperatury 190°C przez 6 minut.
- **Czyszczenie ultradźwiękowe:** Wiertła można czyścić ultradźwiękami po włożeniu do uchwytów (lub bloków), aby zapobiec uszkodzeniu wskutek ocierania o siebie lub inne powierzchnie. Zalecany jest cykl trwający 5 minut oraz użycie uniwersalnego środka czyszczącego.

Środki ostrożności: Ostrzeżenie:

- Urządzenia sterylizacyjne należy stosować zgodnie z procedurą zalecaną przez producenta. Użytkownik jest odpowiedzialny za zapewnienie skuteczności sterylizacji.
- Należy unikać zimnych roztworów dezynfekcyjnych. Takie roztwory nie sterylizują i mogą zawierać środki korozyjne, które mają negatywny wpływ na działanie i siłę wiertła węglowego.
- W razie potrzeby wiertło należy najpierw oczyścić mechanicznie (wyszczotkować ostrze wiertła szczotką z włosem nylonowym lub mosiądzowym). Sprawdzić pod kątem pozostałości i w razie potrzeby ponownie oczyścić.
- Instrumenty stomatologiczne wykonane z węglika i stali należy osuszyć i przechowywać w otoczeniu pozbawionym wilgoci. Dzięki temu można uniknąć wystąpienia korozji, która mogłaby osłabić połączenie węglika i stali.

Ostrzeżenie:

Niniejszy produkt może zawierać nikiel i nie należy go używać u osób ze stwierdzoną reakcją alergiczną na nikiel lub stopy niklu.

Uwaga:

Aby uniknąć rozprzestrzeniania zarazków, instrumenty skażone krwią lub śliną należy ostrożnie utylizować.

Zalecane prędkości

Średnica główki w 1/10 mm	Zakres prędkości (obroty na minutę)
005 – 006	53,000 – 105,000
007 – 008	40,000 – 80,000
009 – 010	30,000 – 60,000
012 – 014	24,000 – 48,000
016 – 018	19,000 – 37,000
021 – 023	15,000 – 30,000
025 – 027	13,000 – 26,000
029 – 031	12,000 – 24,000

Oznakowanie

Numer LOT serii podany jest na opakowaniu

Data sporządzenia informacji:

06-2018

Sprzedaż wyłącznie lekarzom dentystom i laboratorium dentystycznym lub na ich polecenie.



Tungsten Carbides

Svedri/finirji iz volframovega karbida za zobozdravstvene ordinacije

Priporočila za uporabo in varno rokovanje v zobozdravstveni ordinaciji

1. Splošno

Za preprečitev poškodb preostalih zobnih tkiv ter sosednjih zob uporabljajte ustrezno hlajenje, tehnično, klinično in higiensko optimalne svedre in materiale kot tudi optimalno hitrost svedrov in pritiskajte le toliko, kolikor je potrebno. Živiljenjska doba svedrov iz volframovega karbida je odvisna od upoštevanja naslednjih priporočil za uporabo in varno delo.

2. Priporočeni higienski postopki

Izberite obliko, velikost in vrsto karbidnega svedra glede na preparacijo, ki jo boste izvedli.

Med delovnim postopkom upoštevajte ergonomska načela.

Nasadni inštrumenti (visokohitrostni, protikotni) za volframove karbidne svedre morajo biti v brezhibnem delovnem stanju.

Svedre morate skrajno previdno vstaviti in pritrdiriti v nasadni inštrument.

Izberite pravilno hitrost s katero zagotovite optimalno delovanje in živiljenjsko dobo. Uporabljajte znotraj priporočene hitrosti.

Preprečite sunke izven največje dovoljene hitrosti. Pred stikom svedra/finirja iz volframovega karbida z mestom preparacije, se prepričajte, da se sveder obrača z optimalno hitrostjo in da ima ustrezno hlajenje. Po končani preparaciji vrteči sveder odstranite z mesta uporabe in počakajte, da se povsem ustavi. Priprava naj poteka previdno in brez pretirane sile. Izberite pritisk od 0,3 do 2 N, da preprečite opazno zmanjšanje hitrosti. Pritisk na vrteči sveder je pomemben dejavnik v delovnem postopku in odločilen za uspešnost preparacije. Sveder se ne sme v nobenem primeru zagozditi.

Da preprečite poškodbe zobnih struktur, pulpe in sosednjih plomb, mesto hladite z zadostno količino vode. Priporočamo visokohitrostne nasadne inštrumente s tremi šobami , ki pršijo vodo po vsej dolžini rezalne površine svedra. Preparacija zoba brez ustreznega hlajenja – vsaj: 50 ml/min. in nepravilen nanos vode (preusmeritev pršenja, neustrezen iztis) lahko negativno vpliva na končni rezultat.

Uporabljajte le brezhibne volframove karbidne svedre. Tope, poškodovane, upognjene ali nekoncentrične svedre morate takoj ločiti in previdno zavreči. Volframove karbidne svedre po možnosti shranujte v originalnem pakiranju, da jih lahko identificirate in jim sledite.

Priporočeni higienski postopki za zobozdravstveno ordinacijo

1. Splošno

Zaščita pred okužbami je pomembna zlasti za paciente in delovno osebje. Razkuževanje in/ali sterilizacija uporabljene opreme in inštrumentov je absolutno bistven del varne tehnike preparacije.

- Volframove karbidne svedre morate pred uporabo sterilizirati.
- Pred in po uporabi priporočamo naslednje higienske postopke:

2. Priporočeni higienski postopki

Čiščenje, razkuževanje, sterilizacija in shranjevanje volframovih karbidnih svedrov:

Primeri načini sterilizacije in čiščenja svedrov so:

- **Sterilizacija v avtoklavu:** Pred sterilizacijskim ciklom svedre potopite v zaviralca korozije, kot je 1-odstoten natrijev nitrit. Uporabite polni cikel pri temperaturi 132 °C za vsaj 12 minut.
- **Sterilizacija s suho vročino:** Svedre za 6 minut izpostavite temperaturi 190 °C.
- **Čiščenje z ultrazvokom:** Svedre lahko očistite z ultrazvokom tako, da jih vstavite v držala ali bloke za svedre, da preprečite drgnjenje površin in poškodbe svedrov. Priporoča se 5-minutni cikel z običajnim čistilom.

Pozor:

- Sterilizacijsko napravo uporabljajte v skladu z navodili proizvajalca. Uporabnik je odgovoren za učinkovitost sterilizacije.
- Izogibajte se hladni tekočini za dezinfekcijo. Hladna raztopina ne sterilizira in lahko vsebuje korozivne snovi, ki zmanjšajo učinkovitost in trdnost karbidnega svedra.
- Po potrebi sveder najprej očistite mehansko (oščetkajte sveder s ščetko s ščetinami iz najlonja ali medenine). Preverite ostanke umazanije in po potrebi očistite ponovno.
- Karbidne in jeklene svedre sušite in shranujte v prostoru, kjer ni vlage. Tako preprečite možnost rjavenja, ki lahko oslabi spoje karbida z jeklom.

Opozorilo:

Ta izdelek lahko vsebuje nikelj, zato ga ne uporabljajte pri osebah z znanimi alergijskimi reakcijami na nikelj ali nikljeve zlitine.

Opomba:

Da preprečite širjenje kužnih klic morate svedre, onesnažene s krvjo ali slino, previdno odstraniti.

Priporočene hitrosti

Glava premera v 1/10 mm	Razpon hitrosti (št.vrtlj./min.)
005 – 006	53.000 – 105.000
007 – 008	40.000 – 80.000
009 – 010	30.000 – 60.000
012 – 014	24.000 – 48.000
016 – 018	19.000 – 37.000
021 – 023	15.000 – 30.000
025 – 027	13.000 – 26.000
029 – 031	12.000 – 24.000

Oznake

Številka serije **LOT** je označena na pakiranju.

Datum izdaje:

06-2018

Dobava le zobozdravnikom ali zbnim laboratorijem ali po njihovem navodilu.



Tungsten Carbides Volframo karbido grąžtai / frezos, skirti odontologijos kabinetui

Naudojimo ir saugios eksplotacijos odontologijoje rekomendacijos

1. Bendroji dalis

Apsisaugodami nuo likusios danties struktūros ir šalia apdorojamos vietas esančio audinio bei dantų pažeidimo, užtikrinkite pakankamą šaldymą, techniškai, kliniškai ir higieniškai optimalius instrumentus ir medžiagas, o taip pat optimalų instrumentų greitį, ir taikykite reikiama spaudimą. Volframo karbido tinkamumo naudoti laikas priklauso nuo toliau išdėstyty naudojimo ir saugios eksplotacijos rekomendacijų laikymosi.

2. Rekomenduoamos higienos procedūros

Volframo karbido grąžtai pasirenkami (forma, dydis, tipas) atsižvelgiant į darbų, kuriuos reikia atlikti, pobūdį.

Darbo procedūrų metu reikia atsižvelgti į ergonominius principus.

Volframo karbido instrumentų antgaliai (didelės spartos antgaliai, kampiniai antgaliai) turi būti puikos būklės.

Prietaisai turi būti iki galio įkišti ir užfiksuoti didelės spartos antgaliuose arba kampiniuose antgaliuose kiek galima atsargiau.

Pasirinkite tinkamą greitį, kad užtikrintumėte optimalų veikimą ir naudojimo laiką. Dirbkite laikydami rekomenduojamą greičio intervalų.

Turi būti paisoma patarimų dėl didžiausio leistino greičio.

Prieš liesdami volframo karbido grąžtų / freza preparuojamą vietą patirkinkite, ar grąžtas sukas optimaliu greičiu ir ar vésinimo sistema veikia tinkamai. Baigus preparavimą atitraukite rotacijų instrumentą nuo apdorojamos vietas ir palaukite, kol jis sustos.

Ruoškite atsargiai ir per daug nespausdami. Pasirinkite tokią spaudimo jégą (0,3–2 N), kad greitis ženkliai nesumažėtų. Rotaciniams instrumentui taikomas spaudimas yra esminis darbo procedūros ir sėkmindo nereikia šito žodžio rezultato faktorius. Jokioms aplinkybėmis grąžtui negalima leisti įstigti.

Siekiant apsaugoti nuo danties paviršiaus, pulpos ir gretimų plombų pažeidimo, vésinkite purškiant pakankamą kiekį vandens. Rekomenduojame naudoti didelės spartos antgalius su trimis purkštukais, kurie purškia aušinimo skystį išilgai viso pjauančio instrumento paviršiaus. Jei preparuojant dantį naudojama nepakankamai šaldomojo skylio – mažiausiai: 50 ml/min., ir netinkamai naudojamas šaldomas skystis (purškiamą srovę nukreiptą į šoną, netinkamas išleidimas), tai gali neigiamai paveikti galutinį rezultatą.

Naudokite tik nepriekaištingos būklės volframo karbido instrumentus. Atšipę, pažeisti, sulinkę arba išsi-koncentravę instrumentai turi būti nedelsiant izoliuoti ir tinkamai išmesti.

Kai įmanoma, volframo karbido instrumentai turi būti laikomi originalioje pakuočėje, kad juos būtų galima identifikuoti ir atsekti.

Rekomenduoamos odontologijos darbų higienos procedūros

1. Bendroji dalis

Apsauga nuo infekcijos ypač svarbi pacientams ir odontologinio kabineto darbuotojams. Naudojamos įrangos ir instrumentų dezinfekavimas ir (arba) sterilizavimas yra absolūčiai esminė saugaus preparavimo arba saugios technikos.

- Prieš naudojant volframo karbido instrumentai turi būti sterilizuoti.
- Prieš naudojimą ir po jo rekomenduojama vykdyti toliau nurodytas higienos procedūras.

Išleidimo data:

06-2018

Tiekama tik odontologams ir odontologijos laboratorijoms arba jų nurodymu.

2. Rekomenduoamos higienos procedūros

Volframo karbido instrumentų valymas, dezinfekavimas, sterilizavimas ir saugojimas:

Tinkami grąžtų sterilizavimo ir valymo būdai:

- Valymas autoklavu:** prieš sterilizavimo ciklą panaudinkite instrumentus į koroziją stabdantį tirpalą, pvz., 1 % natrio nitritą. Atlikite visą ciklą 12-ai minučių nustatę mažiausiai 132°C temperatūrą.
- Sausas karštis:** 6 minutes veikite instrumentus 190 °C temperatūra.
- Valymas ultragarsu:** Instrumentai gali būti valomi ultragarsu, įdedant juos į instrumentų laikiklius (arba blokus), apsaugant nuo sugadinimo dėl trinties į kitus paviršius arba vienas į kitą. Rekomenduojamas 5 minučių trukmės ciklas, naudojant bendros paskirties ploviklį.

Dėmesio:

- Sterilizavimo prietaisus naudokite laikydami gamintojų rekomenduojamas procedūros. Už sterilizacijos veiksmingumą atsako naudotojas.
- Venkite šaltų dezinfektanto tirpalų. Šie tirpalai ne-sterilizuoją ir jų sudėtyje gali būti ēsdinančių medžiagų, mažinančių karbido instrumento veiksmingumą ir stiprumą.
- Jeigu reikia, iš anksto nuvalykite mechaninėmis priemonėmis (šepečiu su nailono arba vario šeriais nuvalykite instrumento ašmenis). Patirkinkite, ar nebéra likučių ir, jei reikia, nuvalykite dar kartą.
- Iš karbido ir plieno pagaminti odontologijos instrumentai turi būti džiovinami ir laikomi aplinkoje, kurioje nėra drėgmės. Taip išvengiama korozijos tikimybės, kuri susilpnina karbido ir plieno jungtį.

Įspėjimas:

Šiame gaminyje gali būti nikelio ir jis neturi būti naudojamas asmenims, kuriems nustatytos alerginės reakcijos į nikelį arba nikelio lydinius.

Atminkite:

siekiant apsaugoti nuo infekcinių mikrobų plitimą, krauju arba seilėmis užterštū instrumentai turi būti atsargiai pašalinti.

Rekomenduojamas greitis:

Galutės skersmuo 1/10 mm	Greičio diapazonas (aps. per min.)
005 – 006	53 000 – 105 000
007 – 008	40 000 – 80 000
009 – 010	30 000 – 60 000
012 – 014	24 000 – 48 000
016 – 018	19 000 – 37 000
021 – 023	15 000 – 30 000
025 – 027	13 000 – 26 000
029 – 031	12 000 – 24 000

Žymėjimas

PARTIJOS numeris **LOT** nurodytas ant pakuočės.



Dent4You AG

St. Jakob-Strasse 37

9000 St. Gallen / Switzerland

Tungsten Carbides Volframkarbiidpuurid/-viimistlejad hambaravis kasutamiseks

Soovitused ja tööohutus hambaravikliinikutes

1. Üldine teave

Selleks, et vältida järelejääva hamba struktuuri, ümbritsevate kudede ja körvalhammaste kahjustusi, tagage piisav jahutus ja tehniliselt, kliniliselt ja hügieeniliselt korrektsed instrumendid ning materjalid. Valige optimaalne kiirus ja avaldage ainult vajaliku survet. Volframkarbiidist instrumentide tööiga sõltub alljärgnevate soovituste järgimisest ja ohust kasutamisest.

2. Soovituslikud hügieeniprotseduurid

Volframkarbiidpuurid valitakse (kuju, suurus, tüüp) vastavalt preparatsiooni tüübile.

Töö teostamisel tuleb arvestada ergonomilisi printsipi.

Puuriotsikud (mikro- ja turbiinotsikud) millega soovite volframkarbiidpuure kasutada, peavad olema ideaalses korras.

Instrumendid (puurid) peavad olema mikro- või turbiinotsikusse korralikult ja hoolikalt kinnitatud.

Valige õiged pöörded, mis kindlustaks optimaalse töö ja ei väheneks tööiga. Töötage soovituslike pööretega.

Tuleb järgida lubatud maksimaalseid pöördeid.

Enne volframkarbiidpuuri viimist kontakti prepareeritava alaga kontrollige, et puur töötaks optimaalse

pööretega ja jahutussüsteem toimiks korralikult. Kui preparatsioon on valmis, eemaldage pöörlev instrument tööalalt ja oodake, kuni see seisku.

Prepareerige hoolikalt ja ilma survet rakendamata.

Valige selline surve (0,3–2 N), mis kindlustaks, et kiirus ei väheneks märgatavalt. Pöörlevale instrumendiile avaldatav rõhk on otsustavaks teguriks tööproseduuri ja preparatsiooni õnnestumisel. Puurid ei tohiks mitte mingil tingimusel kinni kiiuluda.

Selleks, et vältida hamba struktuuri, pulbi ja körvalhammastes olevate täidiste kahjustumist, jahutage piisava koguse veega. Soovitame kolme joaga turbiinotsikuid, mis pritsivad jahutust kogu instrumendi lõikepinna ulatuses. Hamba prepareerimisel tuleb kasutada küllaldast jahutust – vähemalt 50 ml/min, jahutuse ebakorrektnete rakendamine (juga on körvale suunatud, ei ole küllaldane) võib lõppulemusel halvasti mõjuda.

Kasutage ainult laitmatus seisukorras olevaid volframkarbiidinstrumente. Nürnid, kahjustatud, köverdunud või enam mitte kontsentrilised instrumendid tuleb koheselt teistest eraldada ja kasutuselt eemalda.

Volframkarbiidinstrumente tuleks alati võimaluse korral hoida originaalkendis, et neid saaks tuvastada ja nende päritolu kindlaks teha.

Soovituslikud hügieeniprotseduurid hambaravikliinikutele

1. Üldine teave

Väga oluline on kaitsta hambaravikabineti personali ja patsienti infektsiooni eest. Kasutatud instrumentide desinfektsioon ja sterilisatsioon on hädavajalik.

- Volframkarbiidinstrumendid tuleb enne kasutamist steriliseerida.
- Järgnevad hügieeniprotseduurid on soovituslikud enne ja pärast kasutamist.

2. Soovituslikud hügieeniprotseduurid

Volframkarbiidinstrumentide puhastamine, desinfitseerimine, steriliseerimine ja hoiustamine:

Puuride steriliseerimiseks ja puhastamiseks sobivad järgmised meetodid.

- *Autoklaveerimine:* enne sterilisatsiooni asetage instrumendid korrosiooni inhibeerivasse, 1% naatriumnitriti lahusesse. Steriliseerige täistsüklil 132°C juures minimaalselt 12 minutit.
- *Kuiv kuumus:* töödelge instrumente 190° C juures 6 minutit.
- *Puhastamine ultraheliga:* instrumente võib puhas-tada ultraheli abil, asetades need instrumentide hoidjasse (või plakkidesse), et vältida instrumen-tide kahjustumist üksteise või teiste pindade vas-tu hõordumisel. Soovituslik on kasutada 5 minuti-list tsüklit ja üldist desinfitseerivat vahendit (sobilik kasutada ultrahelipesuris).

Väljaandmise kuupäev:

06-2018

Kasutamiseks ainult hambaravides ja laborites või vastavalt nende juhistele.

Ettevaatust!

- Kasutage sterilisatsiooniseadmeid vastavalt tootja poolsetele juhistele. Steriliseerija vastutab ise, et instrumendid saavad korralikult steriliseeritud.
- Vältige külmi desinfektsioonilahuseid. Sellised la-hused ei steriliseeri ja võivad sisalda korrosioveid ühendeid, mis vähendavad karbiidinstru-men tide töökindlust ja tugevust.
- Vajaduse korral puhastage eelnevalt mehaanili-selt (harjake instrumenditera nailon- või messing-harjastega harjaga). Kontrollige instrumendi puhustust ja vajaduse korral puhastage uuesti.
- Karbiidist ja terastest valmistatud hambaravi-instrumendid tuleb kuivatada ja hoiustada kuivas ko-has, et vältida nende võimalikku korrosiooni, mis võib nõrgestada karbiidi ja terase ühenduskohti.

Hoiatus:

Toode võib sisalda niklit ja seda ei tohiks kasutada inimestel, kes on teadaolevalt allergilised niklike või niklisulamitele.

Tähelepanuks:

Instrumendid, mis on kokku puutunud vere või sül-jega, tuleb ettevaatlikult kasutuselt körvaldada, et vältida infektsioossete bakterite levikut.

Soovituslikud pöörded

Puuriotsiku pea dia-meeter 1/10 mm	Pöörete vahemik (p/min)
005 – 006	53 000 – 105 000
007 – 008	40 000 – 80 000
009 – 010	30 000 – 60 000
012 – 014	24 000 – 48 000
016 – 018	19 000 – 37 000
021 – 023	15 000 – 30 000
025 – 027	13 000 – 26 000
029 – 031	12 000 – 24 000

Märgistus

Partiinumber **LOT** on näha pakendil.



Dent4You AG

St. Jakob-Strasse 37

9000 St. Gallen / Switzerland

Tungsten Carbides

Karbid-wolframové brousinky/nástroje dokončovací nástroje pro stomatologické chirurgické zákroky

Doporučení pro použití a bezpečné zacházení v zubních ordinacích

1. Obecné

Aby se zabránilo poškození zbytkové struktury zuba, tkání a sousedících zubů, je třeba zajistit dosta-tečné chlazení, technicky, klinicky a hygienicky optimální nástroje a materiály, stejně jako optimální rychlosť nástrojů a pouze nezbytné množství tlaku. Životnost karbid-wolframových nástrojů závisí na dodržování následujících doporučení pro použití a bezpečné zacházení.

2. Doporučené hygienické postupy

Karbid-wolframové brousinky (tvar, velikost, typ) je třeba zvolit v závislosti na typu preparace, kterou je třeba provést.

Během pracovních postupů je třeba vzít v úvahu ergonomické zásady.

Násadce (vysokorychlostní násadce, kolénkové násadce) pro karbid-wolframové nástroje musí být v perfektním pracovním stavu.

Nástroje musí být zcela zasunuty a sevřeny ve vysokorychlostním násadci nebo kolénku s maximální péčí.

Vyberte správnou rychlosť pro zajištění optimálního výkonu a doby životnosti. Pracujte v doporučených otáčkách.

Musí se dodržovat maximální přípustné rychlosti.

Před přenesením karbid-wolframových brousů/dokončovacích nástrojů do kontaktu s oblastí určenou k preparaci, zkонтrolujte, zda se otáčí při optimální rychlosti, a že chladicí systém funguje správně. Jakmile je preparace dokončena, odstraňte rotační nástroj z místa a nechte jej zastavit.

Pracujte opatrně a bez vyvýjení tlaku. Tlak (0,3 – 2 N) zvolte tak, aby se rychlosť znatelně nesnížila. Tlak vyvýjený na rotační nástroj je rozhodujícím faktorem pro pracovní postup a úspěšný výsledek preparace. Za žádných okolností by se brousinky neměly přetěžovat.

Aby se zabránilo poškození struktury zuba, dřeně a přilehlých výplní, ochlazujte dostatečným množstvím vody. Doporučujeme vysokorychlostní násadce se třemi tryskami, které stříkají chladicí kapalinu po celé délce řezné plochy nástroje. Preparace zuba bez použití chladicí kapaliny v dostatečném množství – minimální množství: 50 ml/min, a nesprávné použití chladicí kapaliny (odkloněný sprej, nedostatečné chlazení) může negativně ovlivnit konečný výsledek.

Používejte pouze karbid-wolframové nástroje v bezvadném stavu. Nástroje, které jsou tupé, poškozené, ohnuté nebo nesoustředné, musí být okamžitě odstraněny a rádně zlikvidovány.

Pokud je to možné uchovávejte karbid-wolframové nástroje v původním obalu, aby bylo možné je identifikovat a třídit.

Doporučené hygienické postupy pro zubní ordinace

1. Obecné

Obzvláště důležitá je pro pacienty a chirurgický personál ochrana proti infekci. Dezinfekce nebo sterilizace vybavení a nástrojů je absolutně nezbytnou součástí bezpečné techniky preparace.

- Karbid-wolframové nástroje se musí před použitím sterilizovat.
- Následující hygienické postupy se doporučují vždy před a po použití.

2. Doporučené hygienické postupy

Čištění, dezinfekce, sterilizace a uchovávání karbid-wolframových nástrojů:

Validované metody sterilizace a čištění brousů jsou:

- *V autoklávu*: Nástroje před sterilizačním cyklem ponořte do inhibitoru koroze, například do 1% dusitanu sodného. Provedte celý cyklus s prodlevou při 132 °C minimálně po dobu 12 minut.
- *Suchým teplem*: Na nástroje nechejte působit teplotu 190 °C po dobu 6 minut.
- *Čištění ultrazvukem*: Nástroje se čistí ultrazvukem tak, že se vloží do držáků nástrojů (nebo bloků), aby nedošlo k poškození třením proti jiným povrchům nebo navzájem. Doporučuje se cyklus 5 minut za použití univerzálního čističe.

Upozornění:

- Sterilizační zařízení používejte v souladu s návodem výrobce zařízení. Je odpovědností uživatele zajistit, aby byla sterilizace účinná.
- Nepoužívejte studené sterilizační roztoky. Tyto roztoky nesterilizují a mohou obsahovat korozivní látky, které snižují výkon a účinnost karbidových nástrojů.
- Pokud je to nutné, předem nástroje vyčistěte mechanickými prostředky (očistěte ostří nástroje kartáčem s nylonovými nebo mosaznými štětinami). Zkontrolujte, zda se na nástroji nenachází zbytky nečistot, pokud ano, postup čištění opakujte.
- Dentální nástroje z karbidu a oceli by se měly sušit a uchovávat v prostředí bez vlhkosti. Tím se zabrání vzniku koroze, která by mohla narušit spoj mezi karbidem a ocelí.

Varování:

Tento výrobek může obsahovat nikl a neměl by být používán u osob s prokázanou alergií na nikl nebo slitiny niklu.

Poznámka:

Chcete-li zabránit šíření infekčních bakterií, nástroje kontaminované krví nebo slinami je třeba rádně zlikvidovat.

Doporučené rychlosti

Průměr hlavice 1/10 mm	Rozsah rychlosti (ot./min.)
005 – 006	53 000 – 105 000
007 – 008	40 000 – 80 000
009 – 010	30 000 – 60 000
012 – 014	24 000 – 48 000
016 – 018	19 000 – 37 000
021 – 023	15 000 – 30 000
025 – 027	13 000 – 26 000
029 – 031	12 000 – 24 000

Značení

Číslo šárže **LOT** je uvedeno na obalu.

Datum vydání:

06-2018

CE 0123

Dodává se pouze zubním lékařům a zubním laboratořím nebo na jejich objednávku.

Dent4You AG 
St. Jakob-Strasse 37
9000 St. Gallen / Switzerland

Tungsten Carbides Wolfram-karbid fúrók/finírozók fogászati rendelők számára

Használati utasítások és biztonságos alkalmazás fogászati rendelőkben

1. Általános tudnivalók

Annak érdekében, hogy elkerülje a megmaradt fogszereket és a körülötte lévő szövet és fogak sérülését, alkalmazzon megfelelő hűtést, technikailag, klinikailag és higiénialag megfelelő eszközökkel, valamint optimális eszközsebességet, és csak szükséges nagyságú nyomást gyakoroljon. A wolfram-karbid eszközök élettartalma az alábbi használati és biztonsági utasítások betartásától függ.

2. Javasolt higiéniai eljárások

A wolfram-karbid fúrókat az elvégzendő műveletek megfelelően kell kiválasztani (forma, méret, típus).

A munkafolyamat során figyelembe kell venni az ergonomikus alapelveket.

A wolfram-karbid eszközökhoz használatos kéziszermák (nagysebességű kéziszermák, könyökdarabok) tökéletes üzemi állapotban kell lenniük.

Az eszközöket a lehető legnagyobb figyelemmel kell teljesen behelyezni és beszorítani a nagysebességű kéziszermákba vagy könyökdarabokba.

Az optimális teljesítmény és élettartam garantálása érdekében válassza ki a megfelelő sebességet. A javasolt sebességtartományon belül dolgozzon.

Tartsa be a megengedett maximális sebességekre vonatkozó tanácsokat.

Mielőtt az előkészített helyhez érintené a wolfram-karbid fúrót/finírozót ellenőrizze, hogy a fúró az optimális sebességgel forog-e és, hogy a hűtőrendszer megfelelően működik-e. Az előkészítés befejezése után távolítsa el a forgó eszközt a kezelt felületről, és várja meg, amíg leáll.

Dolgozzon óvatosan és nyomás gyakorlása nélkül. Válassza ki a megfelelő nyomást (0,3 – 2N), hogy biztosítsa, hogy a sebesség nem csökkenjen le jelentős mértékben. A forgóeszközre gyakorolt nyomás a munkafolyamat és a sikeres eredmény döntő tényezője. A fúró semmilyen körülmenyek között ne szoruljon be.

A fogszereket, fogbél és a környező tömék sérülésének elkerülése érdekében használjon megfelelő mennyiségű víz alkalmazásával spriccelő hűtést. Hárrom fúvakával rendelkező nagysebességű kéziszermák használatát javasoljuk, melyek a hűtőfolyadékot az eszköz vágási felületének teljes hosszára spriccelik. Amennyiben a beavatkozás során nem használ megfelelő mennyiségű hűtőfolyadékot – minimum: 50ml/perc. vagy – vagy a hűtőfolyadékot helytelenül viszi fel (eltérő irányú, nem megfelelő spriccelés) ez negatív hatással lehet a végső eredményre.

Csak tökéletes állapotban lévő wolfram-karbid eszközöket használjon. A tompa, sérült, hajlott vagy már nem koncentrikus eszközöket azonnal szét kell szedni, és megfelelően ártalmatlanítani kell.

Amennyiben lehetséges, a wolfram-karbid eszközöket az eredeti csomagolásukban kell tárolni, hogy azonosíthatók és nyomon követhetők legyenek.

Fogászati rendelők számára javasolt higiénikus folyamatok

1. Általános tudnivalók

A fertőzés elleni védelem különösen fontos a páciensek és a sebészek számára. A használt berendezések és eszközök fertőtlenítése és/vagy sterilizálása a biztonságos előkészületi technika egyik abszolút alapvető része.

- A wolfram-karbid eszközöket használat előtt sterilizálni kell.
- Használat előtt és után az alábbi higiénikus eljárásokat javasoljuk.

2. Javasolt higiéniai eljárások

A wolfram-karbid eszközök tisztítása, fertőtlenítése, sterilizálása és tárolása:

A fúrók sterilizálására és tisztítására vonatkozó jóváhagyott módszerek:

- Autokláv:** Sterilizálási ciklus előtt merítse az eszközöket egy korroziógátló folyadékba, pl. 1%-os nátrium-nitritbe. Végezzen el egy teljes ciklust 132 °C-on legalább 12 percig.
- Hőszárítás:** Tegye ki az eszközöt 190 °C-os hőmérőszékletnek 6 percig.
- Ultrahangos tisztítás:** Az eszközök ultraszónikusan is tisztíthatók. Ehhez helyezze be őket az eszköztartóba, hogy ne súrlódjanak egymáshoz vagy egyéb felületekhez és ezáltal megsérüljenek. Általános tisztítószer használata esetén a ciklus javasolt időtartama 5 perc.

Vigyázat:

- A sterilizáló eszközöket a gyártó által előírtaknak megfelelően alkalmazza. A hatékony sterilizálás biztosítása a felhasználó felelőssége.
- Kerülje a hideg fertőtlenítő oldatok használatát. Ezek az oldatok nem sterilizálnak, és tartalmazhatnak maróanyagokat is, melyek csökkentik a wolfram-karbid eszközök hatékonysegét és ellenállóképességét.
- Szükség esetén először mechanikusan is tisztítsa meg ezeket (kefélje meg a fúróhegyeket nylon vagy rézszállú kefével). Ellenőrizze, hogy van-e rajtuk szennyeződés, és szükség esetén tisztítsa meg még egyszer.
- A karbldból és acélból készült fogászati eszközöket meg kell száritani és nedvességtől mentes helyen kell tárolni. Így elkerüli a korrozió lehetőségét, mely gyengítheti a karbid és acél csatlakozását.

Figyelem:

Ez a termék tartalmazhat nikkelt, és ezért nem használható olyan páciensek esetén, akik allergiásak a nikkelre vagy a nikkelötövezetekre.

Figyelem:

Fertőző baktériumok terjesztésének megakadályozása érdekében a vérrel és nyállal szennyezett eszközöket óvatosan kell kezelni.

Javasolt sebességek

Hegy átmérője 1/10 mm	Sebességtartomány (r.p.m.)
005 – 006	53 000 – 105 000
007 – 008	40 000 – 80 000
009 – 010	30 000 – 60 000
012 – 014	24 000 – 48 000
016 – 018	19 000 – 37 000
021 – 023	15 000 – 30 000
025 – 027	13 000 – 26 000
029 – 031	12 000 – 24 000

Jelölés

A gyártási tétel száma **LOT** a csomagoláson található.

Kiadási dátum:

06-2018

Csak fogorvosok és fogászati laboratóriumok számára vagy ezek kérésére.



Tungsten Carbides

Vrtáčiky/dokončovacie nástroje z karbidu volfrámu na zákroky zubnej chirurgie

Odporúčania pre použitie a bezpečnú činnosť v zubných praxiach

1. Všeobecné informácie

Ak chcete zabrániť poškodeniu zostávajúceho zvyšku zubov, tkanív a zubov priliehajúcich k tomuto miestu, zabezpečte dostatočné chladenie, nástroje a materiály optimálne po technickej, klinickej a hygienickej stránke, ako aj optimálnu rýchlosť nástrojov a použitie len potrebného úrovne tlaku. Doba použiteľnosti nástrojov z karbidu volfrámu závisí od toho, ako dodržiavate nasledujúce odporúčania pre použitie a bezpečnú činnosť.

2. Odporúčané hygienické postupy

Vrtáčiky z karbidu volfrámu sa vyberajú (tvar, veľkosť, typ) podľa druhu vykonávanej preparácie.

Počas pracovných postupov sa musia vziať do úvahy ergonomické princípy.

Rukoväte (vysokorychlostné rukoväte, kontrahuľ) pre nástroje z karbidu volfrámu musia byť v dokonalom pracovnom stave.

Nástroje musia byť úplne vsunuté a uchopené vo vysokorychlostnej rukoväti alebo kontrahuľe s najvyššou možnou starostlivosťou.

Vyberte si správnu rýchlosť, aby ste zaistili optimálny výkon a dobu použiteľnosti. Pracujte v rámci odporúčaných rozsahov rýchlosťi.

Musia sa dodržať rady zahŕňajúce maximálne povolené rýchlosťi.

Predtým, ako sa vrtáčik/dokončovací nástroj z karbidu volfrámu dostane do styku s preparovaným miestom, skontrolujte, či má otáčanie vrtáčika optimálnu rýchlosť a či chladiaci systém správne funguje. Po ukončení preparácie vyberte otáčavý nástroj z miesta a umožnite mu prechod na stojan.

Preparujte starostlivo a bez nadmerného tlaku. Zvolte si tlak (0,3 – 2 N) tak, aby sa zaistilo, že rýchlosť sa podstatne nezniží. Tlak vyvýjaný na otáčajúci sa nástroj, je rozhodujúcim faktorom pre pracovný postup a úspešný výsledok preparácie. Vrtáčiky nesmiete nechať zaseknúť za žiadnych okolností.

Ak chcete zabrániť poškodeniu stavby zuba, zubnej dreny a príľahlých výplní, zub ochladzujte postrekom dostatočného množstva vody. Odporúčame používať vysokorychlostné rukoväte s troma tryskami, ktoré vystrekujú chladiaci kvapalinu po celej dĺžke rezného povrchu nástroja. Preparácia zubov bez použitia dostatku chladiacej kvapaliny – minimum: 50 ml/min. a nesprávne použitie chladiacej kvapaliny (odchýlenie postrek, nedostatočné vysuňtie) môžu nepriaznivo ovplyvniť konečný výsledok.

Používajte len bezchybné nástroje z karbidu volfrámu. Nástroje, ktoré sú tupé, poškodené, ohnuté alebo už nie koncentrické, sa musia hneď vyradiť a opatrne zneškodniť.

Ak je to možné, nástroje z karbidu volfrámu sa majú uchovávať v pôvodnom obale, aby sa dali identifikovať a vystopovať.

Odporúčané hygienické postupy pre zubné práxe

1. Všeobecné informácie

Ochrana proti infekcii je osobitne dôležitá pre pacientov a chirurgický personál. Dezinfekcia a/alebo sterilizácia vybavenia a nástrojov sú úplne zásadnou súčasťou bezpečnej prepracovej techniky.

- Nástroje z karbidu volfrámu sa musia pred použitím sterilizovať.
- Pred použitím a po použití sa odporúča vykonať nasledujúce hygienické postupy.

2. Odporúčané hygienické postupy

Čistenie, dezinfekcia, sterilizácia a uchovávanie nástrojov z karbidu volfrámu:

Schválenými metódami sterilizácie a čistenia vrtáčkov sú:

- **Autoklávovanie:** pred sterilizačným cyklom nástroje ponorte do inhibítora korózie, ako je 1 % dusitan sodný. Pracujte s úplným cyklom s ponechaním nástrojov pri teplote 132 °C minimálne 12 minút.
- **Suché teplo:** nástroje vystavte 6 minút teplote 190 °C.
- **Čistenie ultrazvukom:** nástroje sa môžu čistiť ultrazvukom vložením nástrojov do držiakov (alebo blokov) na nástroje, aby ste zabránili poškodeniu otieraním nástrojov o iné plochy alebo navzájom. Odporúča sa cyklus 5 minút s využitím univerzálneho čistiaceho zariadenia.

Upozornenie:

- Sterilizátory použite podľa postupu odporúčaného výrobcom. Za zaistenie účinnej sterilizácie zodpovedá používateľ.
- Vyhnite sa studeným dezinfekčným roztokom. Tieto roztoky nesterilizujú a môžu obsahovať zievavé látky, ktoré znižujú účinnosť a pevnosť nástroja z karbidu.
- V prípade potreby čistite vopred mechanicky (čepelle nástrojov drhnite kefkou s nylonovými alebo mosadznými štetinkami). Skontrolujte, či neostali zvyšky a ak treba, vyčistite nástroj opäť.
- Zubné nástroje vyrobené z karbidu a ocele by sa mali sušiť a uchovávať v prostredí neobsahujúcom vlhkosť. Tým sa vyhnete možnosti korózie, čo by mohlo oslabovať spoj z karbidu a ocele.

Varovanie:

Tento výrobok môže obsahovať nikel a nemá sa používať u osôb so známymi alergickými reakciami na nikel alebo niklové zlatiny.

Poznamenajte si, prosím:

Nástroje kontaminované krvou alebo slinami sa majú opatrne zlikvidovať, aby sa zabránilo šíreniu infekčných zárodkov.

Odporúčané rýchlosťi

Priemer hlavy v 1/10 mm	Rozsah rýchlosťi (ot./min.)
005 – 006	53 000 – 105 000
007 – 008	40 000 – 80 000
009 – 010	30 000 – 60 000
012 – 014	24 000 – 48 000
016 – 018	19 000 – 37 000
021 – 023	15 000 – 30 000
025 – 027	13 000 – 26 000
029 – 031	12 000 – 24 000

Označenie

Číslo šarže **LOT** je uvedené na obale.

Dátum vydania:

06-2018

Dodáva sa len dentistom a dentálnym laboratóriám alebo na základe ich pokynov.



Tungsten Carbides

Борери/полири от волфрамов карбид за дентална хирургия

Препоръки за употреба и безопасна работа в дентални практики

1. Общи положения

За да се предотврати увреждане на остатъчната зъбна структура и тъканите, и съседните зъби осигурете достатъчно охлаждане, технически, клинично и хигиенно оптимални инструменти и материали, както и оптимална скорост на работа на инструментите и упражнявайте само необходимия натиск. Периодът на годност за работа на инструментите от волфрамов карбид зависи от спазването на следните препоръки за употреба и безопасна работа.

2. Препоръчителни хигиенни процедури

Изборът на борери от волфрамов карбид (форма, размер, тип) става в зависимост от типа на препарация, която се осъществява.

Трябва да се имат предвид ергономичните принципи по време на работния процес.

Наконечниците за инструменти от волфрамов карбид (високоскоростни наконечници, обратни наконечници) трябва да са в отлично работно състояние.

Инструментите трябва да бъдат внимателно вървани докрай и стегнати във високоскоростен или обратен наконечник.

Изберете правилната скорост, за да осигурите оптимална ефективност и годност за употреба. Работете с обороти в препоръчителния диапазон.

Трябва да се вземат под внимание съветите за максимално допустими обороти.

Преди допиране на борера/полира от волфрамов карбид до зоната, която ще се обработва, проверете дали борерът се върти с оптимална скорост и дали охлаждащата система работи правилно. След завършване на препарацията отстранете ротиращия инструмент от областта и го изчакайте да спре да се върти.

Препарирайте внимателно без да оказвате натиск. Изберете налягането (0,3 – 2 N), за да няма забележимо намаляване на скоростта. Натискът върху ротиращия инструмент е решаващ фактор за работната процедура и за успешния резултат от препарацията. В никакъв случай не трябва да се допуска борерът да се заклещи.

За да се предпазят от увреждане структурите на зъба, пулпата и прилежащите обтурации, охлаждайте с достатъчни количества вода. Препоръчваме високооборотни турбини с три дюзи, които да пръскат охлаждаща течност по цялата дължина на режещия инструмент. Препариранието на зъб без достатъчно количество охлаждаща течност (минимум 50ml/минута) и неправилното приложение на охлаждаща течност (насочена на страни, неадекватно разпръскване) може да повлияе неблагоприятно на крайния резултат.

Използвайте само инструменти от волфрамов карбид в безупречно състояние. Инструменти, които са повредени, огънати или вече не са концентрични трябва незабавно да се извадят от употреба и изхвърлят внимателно.

Винаги когато е възможно инструментите от волфрамов карбид трябва да се съхраняват в оригиналната им опаковка, за да могат да бъдат

разпознавани и проследявани.

Препоръчителни хигиенни процедури за дентални практики

1. Общи положения

Предпазването от инфекции е особено важно за пациентите и хирургичния екип. Дезинфекцията и/или стерилизацията на използваното оборудване и инструменти представляват изключително важна част на безопасната техника на препарация.

- Инструменти от волфрамов карбид трябва да се стерилизират преди употреба.
- Препоръчват се следните хигиенни процедури преди и след употреба.

2. Препоръчителни хигиенни процедури

Почистване, дезинфекция, стерилизация и съхраняване на инструменти от волфрамов карбид:

Валидните методи за стерилизация и почистване на борерите са:

- Автоклавиране:** Преди цикъла на стерилизация потопете инструментите в корозионен инхибитор като напр. разтвор на натриев нитрит 1%. Изпълнете пълен цикъл с престояване при температура 132° С от минимум 12 минути.
- Суха топлина:** Поставете инструментите при температура 190° С в продължение на 6 минути.
- Почистване с ултразвук:** Инструментите могат да бъдат почиствани с ултразвук като се поставят в държачи за инструменти (или блокчета), за да се избегне повреждане от триене един в друг. Препоръчва се цикъл от 5 минути, като се използва универсален почистващ препарат.

Внимание:

- Използвайте апаратите за стерилизация в съответствие с препоръчаната от производителя процедура. Отговорност на потребителя е да осигури ефективна стерилизация.
- Избягвайте разтвори за студена стерилизация. Подобни разтвори не стерилизират и е възможно да съдържат корозивни вещества, които да увредят функционалността и якостта на карбидния инструмент.
- Ако е необходимо, предварително почиствайте с механични средства (почистете режещите пера на инструмента с четка с найлонови или медни косми). Проверете за остатъци и, ако е необходимо, почиствете отново.
- Денталните инструменти от карбид и стомана трябва да се подсушават и съхраняват в среда без влага. По този начин се избягва опасността от корозиране, което би могло да намали якостта на свръзката между карбида и стоманата.

Предупреждение:

Този продукт може да съдържа никел и не трябва да се използва при пациенти, за които се знае, че са алергични към никел или никелови сплави.

Обърнете внимание:

За да избегнете предаване на инфекционни аген-

ти, инструментите замърсени с кръв или слюнка трябва да бъдат внимателно изхвърлени.

Препоръчителни скорости

Диаметър на главата в 1/10 mm	Интервал скорости (об./мин.)
005 – 006	53 000 – 105 000
007 – 008	40 000 – 80 000
009 – 010	30 000 – 60 000
012 – 014	24 000 – 48 000
016 – 018	19 000 – 37 000
021 – 023	15 000 – 30 000
025 – 027	13 000 – 26 000
029 – 031	12 000 – 24 000

Обозначения

Партидният номер **LOT** е указан върху опаковката.

Дата на публикуване:

06-2018

Доставя се само на зъболекари и дентални лаборатории по тяхно наредждане.



0123

Dent4You AG

St. Jakob-Strasse 37

9000 St. Gallen / Switzerland

Tungsten Carbides

Zobu kīrurģiskai ārstēšanai paredzētie volframa karbīda urbji/nobeiguma fāzes pulētāji

Ieteikumi drošai lietošanaizobārstniecības praksēs

1. Vispārēja informācija

Lai nepieļautu nelabvēlīgu ieteikmi uz pārējām zobu struktūrām un audiem, kā arī apstrādājamajai zonai blakusesošajiem zobiem, nodrošiniet dzesēšanu, tehniski, kliniski un higiēniski atbilstošus instrumentus un materiālus, kā arī atbilstošāko instrumentu darbības ātrumu, piemērojot tikai attiecīgi nepieciešamo spiedienu. Volframa karbīda instrumentu lietošanas ilgums ir atkarīgs no to lietošanas saskaņā ar turpmāk sniegtajiem ieteikumiem par lietošanu un to drošību.

2. Ieteicamās higiēnas procedūras

Volframa karbīda urbji tiek izvēleti (forma, izmērs, veids) atbilstoši veicamās procedūras tipam.

Darba procedūras laikā jāņem vērā ergonomikas principi.

Volframa karbīda instrumentiem paredzētajiem uzgaljiem (ātrgaitas, leņķa uzgaljiem) ir jābūt labā darba kārtībā.

Instrumenti, ievērojot ipašu rūpību, ir līdz galam jāievieto un jānositiprina ātrgaitas uzgalī vai leņķa uzgali.

Izvēlieties pareizo ātrumu, lai nodrošinātu labāko veikspēju un kalpošanas ilgumu. Veiciet darbus ieteiktā ātruma diapazonā.

Ir jāievēro ieteikumi par maksimālo pieļaujamo ātrumu.

Pirms volframa karbīda instrumentu saskares ar apstrādājamo virsmu, pārbaudiet, vai ir pareizs urbjā rotācijas ātrums un vai atbilstoši darbojas dzesēšanas sistēma. Kad apstrādājamā virsma ir sagatavota, noņemiet rotējošo instrumentu no apstrādājamās virsmas un nogaidiet, līdz rotācija apstājas.

Veiciet rūpīgu sagatavošanu, nepiemērojot pārmēriku spiedienu. Izvelieties tādu spiedienu (0,3–2 N), kas nodrošina, lai būtiski nesamazinātos ātrums. Uz rotējošo instrumentu piemērotais spiediens ir procedūras un tās kvalitātes noteicošais faktors. Nekādā gadījumā nedrīkst pieļaut urbjū nobloķēšanos.

Lai neradītu nelabvēlīgu iedarbību uz zoba struktūru, pulpu un blakusesošajiem pildījumiem, atdzesējiet apstrādāto virsmu, apsmidzinot ar pietiekamu ūdens daudzumu. Mēs iesakām darbam izmantot ātrgaitas uzgalus ar trīs sprauslām, no kurām tiek izsmidzināts dzesēšanas šķidrums visā instrumenta griešanas virsmas garumā. Galīgā rezultāta kvalitāti var ietekmēt sagatavošanas procedūra dzesēšanas šķidruma nepietiekama apjoma izmantošana (vismaz 50 ml/min) un tā nepareiza uzklāšana (neregulāra strūkla, nepietiekama izvade).

Izmanotojiet tikai kvalitatīvus volframa karbīda instrumentus. Neasi, bojāti, saliekti vai koncentriskumu zaudējuši instrumenti ir nekavējoties jāizolē un, ievērojot piesardzību, jāutilizē.

Kad vien tas ir iespējams, volframa karbīda instrumenti ir jāuzglabā oriģinālajā iepakojumā, lai atvieglotu to identificēšanu un izvēli.

Ieteicamās higiēnas procedūras zobārstniecības praksēs

1. Vispārēja informācija

Īpaši svarīgi ir veikt pretinfekcijas pasākumus attiecībā pret pacientiem un kīrurģisko personālu: Izmantotā aprīkojuma un instrumentu dezinfekcija un/vai sterilizēšana ir drošas sagatavošanas metodes būtiski neaizstājama daļa.

- Volframa karbīda instrumenti pirms lietošanas ir jāsterilizē.
- Pirms un pēc to lietošanas ir ieteicams veikt tālāk aprakstītās higiēnas procedūras.

2. Ieteicamās higiēnas procedūras

Volframa karbīda instrumentu tīrišana, dezinfekcija, sterilizēšana un uzglabāšana

Urbju sterilizēšanai un tīrišanai ir piemērotas šādas metodes:

- *autoklāvēšana*: pirms sterilizēšanas cikla uzsākšanas iemērciet instrumentus korozijas inhibitoru šķidumā, piemēram, 1% nātrijs nitrita šķidumā; palaidiet pilnas jaudas ciklu vismaz 132°C temperatūrā 12 minūtes;
- *sterilizēšana ar karstu gaisu*: apstrādājiet instrumentu 190°C temperatūrā 6 minūtes;
- *tīrišana ar ultraskāpu*: lai instrumentus tīrītu ar ultraskāpu un nepieļautu to virsmu saskares radijus bojājumus, ievietojiet tos instrumentu turētājos (vai blokos). Izmantojot vispārējas nozīmes tīrišanas līdzekļi, ir ieteicams 5 minūšu sterilizēšanas cikls.

Uzmanību!

- Izmantojiet sterilizēšanas iekārtas saskaņā ar ražotāju ieteiktajām procedūrām. Lietotājs ir atbildīgs par sterilizēšanas efektivitātes nodrošināšanu.
- Neizmantojiet aukstus dezinfekcijas līdzekļus. Šādiem šķidumiem nav sterilizējšās iedarbības un tie var saturēt koroziju veicinašas vielas, kas ietekmē karbīda instrumentu veikspēju un kvalitāti.
- Ja nepieciešams, vispirms veiciet tīrišanu, izmantojot mehāniskus līdzekļus (noberziet instrumenta asmenus ar neilona vai misiņa saru birstīti). Pārbaudiet, vai nav redzami jebkādi pārpalikumi, un, ja nepieciešams, atkārtojiet tīrišanu.
- Karbīda un tērauda zobārstniecības instrumenti ir jānožāvē un jāuzglabā sausā vidē. Tādējādi tiek novērts korozijas veidošanās risks, kas var nelabvēlīgi ietekmēt karbīda un tērauda savienojumu.

Brīdinājums:

Šis izstrādājums satur niķeli, tāpēc to nedrīkst izmantot personām ar zināmu paaugstinātu jutību pret niķeli vai niķeļa sakausējumiem.

Lūdzu, ievērojiet!

Lai nepieļautu infekciju mikroorganismu izplatīšanos, ar asinīm vai siekalām kontaminētie instrumenti ir jāutilizē, ievērojot piesardzību.

Ieteicamais ātrums

Galvas diametrs 1/10 mm	Ātruma diapazons (apgr. min.)
005–006	53 000–105 000
007–008	40 000–80 000
009–010	30 000–60 000
012–014	24 000–48 000
016–018	19 000–37 000
021–023	15 000–30 000
025–027	13 000–26 000
029–031	12 000–24 000

Markējums

Partijas numurs **LOT** ir norādīts uz iepakojuma.

Izsniegšanas datums:

06-2018

Piegāde tiek veikta tikai zobārstiem un zobārstniecības laboratorijām pēc pieprasījuma.

